



RAPPORT D'ACTIVITÉS JAARVERSLAG ► 2008

CDCS asbl CMDC vzw

JAARVERSLAG RAPPORT D'ACTIVITÉS 2008

APRIL/AVRIL 2009

CDCS asbl | Centre de Documentation et de Coordination Sociales
CMDC vzw | Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie

Avant – propos

En l'espace de trois ans - 2005 à 2008 - le Centre de Documentation et de Coordination sociales a affiché une croissance particulièrement rapide tant au niveau du volume de son personnel qu'au niveau de ses projets et de son budget. L'équipe est ainsi passée de 13 à 17 collaboratrices et collaborateurs soit une augmentation de 30 % de son effectif. Trois chantiers de plus d'un an et demi de développement chacun ont été enchaînés: les projets multimédia comme Hospichild.be et Bruxelles Social en ligne ou de recherche et analyse comme Atlas se sont additionnés aux missions traditionnelles et ont exigé de nouvelles compétences et de nouvelles façons de travailler. Le budget global est passé de 574.892 € à 788.498 €, ce qui correspond à une augmentation de 37% des activités du Centre.

L'année passée déjà, l'accent avait été mis sur l'importance de bien gérer la croissance afin qu'elle puisse être durable. L'enjeu numéro un à court et moyen terme est de faire évoluer la structure: renforcement du management par l'installation de cadres intermédiaires (en leur dessinant des objectifs clairs et en leur donnant des moyens matériels et décisionnels pour les atteindre) et du pilotage participatif, investissement dans de nouveaux locaux et du matériel adéquat mais aussi dans l'immatériel à savoir le recrutement de compétences, la consolidation de l'esprit d'équipe, et enfin l'amélioration des techniques de contrôle et de gestion.

Au cours de ce même laps de temps, le métier du Centre de Documentation et de Coordination sociales a aussi fortement

Inleiding

Over een periode van drie jaar - 2005 tot 2008 – is het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie heel snel gegroeid; dit geldt zowel voor het aantal werknemers als voor zijn projecten en zijn budget. Het team groeide van 13 tot 17 medewerksters en medewerkers, d.i. een toename met 30% van het personeelsbestand. Drie werkkerreinen die elk meer dan anderhalf jaar ontwikkeling vergden, volgden elkaar op: multimediatprojecten zoals Hospichild.be of Sociaal Brussel online of onderzoeks- en analyseprojecten zoals Atlas kwamen bij de traditionele opdrachten en vereisten nieuwe competenties en nieuwe werkwijzen. Het totale budget steeg van 574.892 € tot 788.498 €, wat overeenkomt met een toename met 37% van de activiteiten van het Centrum.

Vorig jaar al werd benadrukt hoe belangrijk het is om deze groei goed te beheren teneinde hem duurzaam te maken. De eerste prioriteit op korte en middellange termijn bestaat erin om de structuur te doen evolueren: versterken van het management door het creëren van middenkaderfuncties (met het afbakenen van duidelijke doelstellingen en het toekennen van materiële middelen en middelen inzake besluitvorming om die doelstellingen te verwezenlijken) en het invoeren van participatieve sturing, investeren in nieuwe lokalen en in geschikt materieel, maar ook in onroerende zaken zoals het rekruteren van bekwame mensen, het consolideren van de teamgeest en, tot slot, het verbeteren van de controle- en beheerstechnieken.

Tijdens dezelfde periode is ook de specialisatie van het Centrum



évolué avec l'essor des nouvelles technologies de l'information. Après le web 1.0, on passe aujourd'hui au web 2.0. D'un outil de distribution de contenus finalement simple transposition en ligne des médias traditionnels, on s'oriente vers un véritable espace d'échange entre utilisateurs (même non technophiles) avec possibilité d'interagir, de (co)construire des contenus, de désintermédier les relations. Le consommateur passif cède la place à l'acteur.

Au rythme de ces évolutions, le CDCS-CMDC construit pas à pas un projet novateur qui invente son savoir-faire en chemin – au carrefour du service public d'information sociale et de l'entreprise multimédia. Aujourd'hui, la centralisation et l'actualisation de l'information ne sont plus suffisantes pour créer un impact positif durable sur le réel. Pour donner sens sur le long terme à des produits d'information à caractère social, il faut valoriser le concept d'information « porteuse de solution » car celle-ci incite à devenir acteur. Le concept d'information « porteuse de solution » implique quatre postulats de départ: il existe des réponses aux grands enjeux de société ; chaque individu se nourrit et réagit aux informations qui proposent des réponses à ces enjeux ; chaque citoyen peut être acteur et jouer un rôle déterminant pour changer la société ; il est important de médiatiser les initiatives concrètes positives qui répondent en partie aux problèmes et difficultés ; et enfin l'enthousiasme et l'action sont des moteurs de progrès individuels et collectifs.

Les sites web www.bruxellessocial.be, www.hospichild.be, www.centredesoinsdejour.be proposent à la fois une centralisation, une organisation de l'information et la création de réseaux

voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie sterk geëvolueerd met de opkomst van de nieuwe informatietechnologieën.

Momenteel schakelt het centrum over van web 1.0 naar web 2.0. Van een instrument dat content verspreidt en waarbij de traditionele media simpelweg op de website worden geplaatst, wil het CMDC-CDCS uitgroeien tot een echte ruimte voor informatie-uitwisseling tussen gebruikers (zelfs voor wie niet technisch onderlegd is) met de mogelijkheid tot interactie, het leveren van een inhoudelijke bijdrage, de desintermediatie van de relaties. De gebruiker is niet langer een passieve consument maar neemt zelf het initiatief.

Op het ritme van deze evolutie bouwt het CMDC-CDCS stap voor stap aan een vernieuwend project – dat zijn knowhow al doende uitvindt – op het kruispunt van de openbare dienst van sociale informatie en de multimediaonderneming. Vandaag volstaan de centralisering en actualisering van informatie niet langer om een duurzame positieve impact op de werkelijkheid te creëren. Als dragers van sociale informatie vandaag de dag zinvol willen zijn op lange termijn, moet het concept informatie «die oplossingen kan aanreiken» worden gevaloriseerd omdat dit de mensen ertoe aanzet om het heft in handen te nemen. Het concept van informatie “die oplossingen kan aanreiken” omvat 4 beginhypothesen: er bestaan antwoorden op de grote uitdagingen van de samenleving; ieder individu verwerft en reageert op de informatie die antwoorden op die uitdagingen aanreikt; de burger hoeft niet langer passief toe te kijken en een doorslaggevende rol spelen in het veranderen van de samenleving; het is belangrijk om positieve concrete initiatieven te mediatiseren die ten dele tegemoet komen



d'acteurs. Le virtuel est alors prétexte à un renforcement des solidarités et des bonnes pratiques ainsi qu'à l'invention de solutions nouvelles dans le réel. Cette alchimie vertueuse peut se décliner à l'infini pour l'ensemble des thématiques sociales (seniors, personnes en situation de handicap, aide aux détenus, aide aux familles, assuétudes, santé mentale,...). Etape après étape, le Centre de Documentation et de Coordination sociales offre le visage d'une **agence sociale bruxelloise d'information interactive**. La législature 2009-2014 devrait pouvoir apporter au Centre de Documentation et de Coordination sociales après 30 années d'existence¹ - un statut et des moyens proportionnés à ses missions et au défi de mener à bien une politique urbaine d'information sociale au service de tous les bruxellois.

¹ voir page 68 le focus: CDCS-CMDC - 1978-2008 - 30 années d'activités au service de l'information sociale à Bruxelles

aan de problemen en moeilijkheden; en tot slot zijn enthousiasme en actie individuele en collectieve motoren van vooruitgang.

www.hospichild.be, www.sociaalbrussel.be, www.dagverzorgingscentrum.be bieden zowel een centralisatie, een organisatie van de informatie en de oprichting van een netwerk van actoren. Het virtuele vormt dus de aanleiding voor een versterking van de solidariteit en de goede praktijken en voor het bedenken van nieuwe oplossingen in de werkelijkheid. Deze verdienstelijke chemie kan tot in het oneindige worden toegepast op alle maatschappelijke thema's (senioren, personen met een handicap, hulp aan gevangenen, gezinshulp, verslavingen, geestelijke gezondheidszorg, ...). Stap na stap ontpopt het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie zich tot een **Brussels sociaal agentschap voor interactieve informatie**. Tijdens de legislatuur 2009-2014 zou het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie - na 30 jaar bestaan¹ - een statuut en de middelen moeten krijgen die in evenredige verhouding staan tot zijn opdrachten en tot de uitdaging om met succes een stedelijk beleid van welzijnsinformatie in dienst van alle Brusselaars aan te gaan.

¹ zie pagina 68 focus: CMDC-CDCS - 1978-2008 - 30 jaar activiteit ten dienste van de welzijnsinformatie in Brussel



**MISSIONS STRUCTURELLES
STRUCTURELE OPDRACHTEN**

1.1 Maintenance et développement de la “carte sociale” et du fonds documentaire associé

Bruxelles Social en ligne: une carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet

1.1.1. Brefs rappels des points de départ, des principes de base, de la méthode et des collaborations

Bruxelles Social en ligne est tout d'abord le résultat d'un concours de circonstances positif. Le CDCS-CMDC souhaitait exploiter sa base de données de manière plus efficace, le CIRB-CIBG était à la recherche d'un partenaire dans le cadre de son application cartographique et le Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad était confronté à une demande claire du terrain de mieux connaître l'offre de services existante afin d'améliorer les collaborations et la réorientation des usagers au-delà des secteurs ou de la frontière linguistique.

Il est, ensuite, le produit d'une constatation unanimement partagée: il existe bien des publications et des sites internet qui

1.1. Bijwerken en ontwikkeling van de “sociale kaart” en het documentatiebestand

Sociaal Brussel online: een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet

1.1.1. Beknopte beschrijving van de uitgangspunten, de basisprincipes, de methode en de samenwerkingsverbanden



Sociaal Brussel online is eerst en vooral het resultaat van een gunstige samenloop van omstandigheden. Het CMDC-CDCS wenste zijn database efficiënter te exploiteren, het CIRB-CIRB zocht een partner voor zijn cartografische toepassing en de Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad werd geconfronteerd met een duidelijke vraag van het terrein om het bestaande dienstenaanbod beter te kennen teneinde

de samenwerkingsverbanden te verbeteren en de gebruikers te heroriënteren over de grenzen van de sectoren of de taalgrens heen.

répertorient des organisations bruxelloises. Mais ceux-ci ne concernent généralement qu'un type de service spécifique ou qu'une commune ou n'existent qu'en français ou en néerlandais. Il y a donc beaucoup d'information disponible mais une vue d'ensemble facilement accessible manque.

Et enfin, il est résolument en phase avec les particularités de la Région bruxelloise, à savoir une région exclusivement urbaine, dotée d'un bilinguisme institutionnel et d'un enchevêtrement relativement complexe de compétences communautaires qui s'exercent sur le territoire.

Bref rappel des principes de base

Bruxelles Social en ligne entend constituer une réponse à ces trois constatations importantes.

Le site est **entièrement bilingue**. Toute l'information concernant une organisation (excepté les dénomination officielle et statuts d'une organisation unilingue) est traduite. Le site se veut être un **accès simple et rapide** à toutes les organisations francophones, néerlandophones et bilingues actives dans le secteur social-santé bruxellois.

Bruxelles Social en ligne est un **site portail**, ce qui s'exprime à trois niveaux:

- Les fiches de présentation dans lesquelles sont décrites les organisations permettent une première rencontre avec celles-ci. Des liens vers leurs propres sites donnent accès à une information plus détaillée.

Sociaal Brussel online is ook het resultaat van een eensluidende vaststelling: er bestaan wel degelijk publicaties en websites die de Brusselse organisaties inventariseren. Gewoonlijk echter hebben ze slechts betrekking op een specifieke soort van dienst of op één gemeente of ze bestaan enkel in het Nederlands of het Frans. Er is dus veel informatie beschikbaar, maar het ontbreekt aan een overzicht dat vlot toegankelijk is.

Tot slot beantwoordt Sociaal Brussel online aan de typische kenmerken van het Brussels Gewest: een exclusief stedelijk gebied met institutionele tweetaligheid en een vrij ingewikkelde verstrengeling van communautaire bevoegdheden die op het grondgebied worden uitgeoefend.

Beknopte beschrijving van de basisprincipes

Sociaal Brussel online wil een antwoord bieden op deze drie belangrijke vaststellingen.

De website is **volledig tweetalig**. Alle informatie over een organisatie (behalve de officiële benaming en de statuten van een eentalige organisatie) wordt vertaald.

De website wil **vlot en snel toegankelijk** zijn voor alle Nederlandstalige, Franstalige en tweetalige organisaties die actief zijn in de welzijns- en gezondheidssector in Brussel. Sociaal Brussel online is een **portaalsite**, wat tot uiting komt op drie niveaus:

- De presentatiefiches waarin de organisaties worden beschreven, maken een eerste ontmoeting met hen mogelijk.

- Bruxelles Social en ligne ne souhaite pas concurrencer des sites spécialisés déjà existants mais renvoie autant que possible vers ces sites.
- Au lieu de créer son propre site, une fédération ou une organisation faîtière peut profiter des technologies et know-how de Bruxelles Social en ligne et, en tant que partenaire, collaborer au développement du site.

Chaque organisation peut être localisée sur une carte de la Région de Bruxelles-Capitale.

Enfin, Bruxelles Social en ligne offre des **instruments de recherche** conçus à la fois pour le grand public, les professionnels et les collaborateurs politiques: une recherche guidée via un système de rubriques allant du général au particulier, une recherche intuitive par mots-clés, une recherche avancée permettant d'accéder à des données administratives.

Méthode de travail et collaboration

Bruxelles Social en ligne n'est pas seulement le travail du CDCS-CMDC mais le résultat d'une réelle collaboration avec des responsabilités clairement définies.

- En tant que centre de documentation bilingue, le CDCS-CMDC est le partenaire central de Bruxelles Social en ligne. Il est responsable de la centralisation, l'actualisation, la standardisation, la création des instruments de recherche, l'indexation et la traduction des données.

Een link naar hun eigen website biedt toegang tot meer gedetailleerde informatie.

- Sociaal Brussel online wenst niet de concurrentie aan te gaan met al bestaande gespecialiseerde websites, maar verwijst zo veel mogelijk naar die websites.
- In plaats van haar eigen website te creëren, kan een federatie of koepelorganisatie gebruik maken van de technologieën en de knowhow van Sociaal Brussel online en, als partner, meewerken aan de ontwikkeling van de website.

Elke organisatie kan worden gelokaliseerd op een kaart van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Tot slot biedt Sociaal Brussel online ook **zoekinstrumenten** aan die het zowel voor het grote publiek, de professionals als de beleidsmedewerkers ontwikkelt: een geleide opzoeking via een systeem van rubrieken die van het algemene naar het bijzondere gaan, een intuïtieve opzoeking via trefwoorden en een gedetailleerde opzoeking die toegang biedt tot administratieve gegevens.

Werkmethode en samenwerking

Sociaal Brussel online is niet enkel het resultaat van het werk van het CMDC-CDCS, maar van een echte samenwerking met duidelijk afgebakende verantwoordelijkheden.

- Als tweetalig documentatiecentrum is het CMDC-CDCS de centrale partner van Sociaal Brussel online. Het is belast met het centraliseren, actualiseren, standaardiseren, het creëren van de

- Le CDCS-CMDC fait appel à des organisations expertes pour contrôler la qualité des données. Grâce à leurs connaissances spécialisées, elles aident à délimiter les secteurs et conseillent quant aux organisations non agréées et termes de recherche. Pour la première phase, les collaborations se sont nouées avec Infor-Homes Bruxelles, Home-info Brussel et La Strada, le centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri.

- En tant que partenaire IT, le CIRB-CIBG a assuré le développement de l'application en proposant à la fois différents modules de recherche et un module cartographique.

- En tant qu'organisation partenaire, outre son rôle d'expert, le BWR est responsable de la collecte et de l'actualisation des données des organisations néerlandophones actives en Région bruxelloise. Dans le futur, celles-ci seront directement importées dans la base de données du CDCS-CMDC.

- Pas de site sans la collaboration des organisations elles-mêmes. Elles sont la première source d'information. Elles déterminent la qualité des données et la rapidité de leur actualisation et se trouvent être les principaux utilisateurs du site. Toutes les organisations sont contactées avant la publication de leur fiche de présentation et ensuite annuellement afin d'adapter ou d'approuver ces données. De plus, le site leur offre la possibilité de signaler directement au CDCS-CMDC tout changement ou erreur.

zoekinstrumenten, het indexeren en vertalen van de gegevens.

- Het CMDC-CDCS doet een beroep op deskundige organisaties om de kwaliteit van de gegevens te controleren. Dankzij hun gespecialiseerde kennis helpen zij de sectoren af te bakenen en geven ze advies met betrekking tot de niet-erkende organisaties en de zoektermen. Tijdens deze eerste fase hebben we voornamelijk samengewerkt met Infor-Homes Bruxelles, Home-info Brussel en La Strada, het Brussels steunpunt voor thuislozenzorg.

- Als IT-partner, heeft CIBG-CIRB de ontwikkeling van de toepassing verzekerd door zowel zoekinstrumenten als een cartografische module voor te stellen

- Als partnerorganisatie is de BWR, naast zijn rol van expert, belast met het verzamelen en actualiseren van de gegevens van de Nederlandstalige organisaties die actief zijn in het Brussels Gewest. In de toekomst zullen die gegevens rechtstreeks worden ingevoerd in de database van het CMDC-CDCS.

- Geen website zonder de medewerking van de organisaties zelf. Zij zijn de eerste bron van informatie. Zij bepalen de kwaliteit van de gegevens en de snelheid waarmee ze worden geactualiseerd en zijn ook de belangrijkste gebruikers van de website. Met alle organisaties wordt contact opgenomen vóór de publicatie van hun presentatiefiche en vervolgens jaarlijks om deze gegevens aan te passen of goed te keuren. Bovendien biedt de website hun de mogelijkheid om elke wijziging of fout rechtstreeks te melden aan het CMDC-CDCS.

1.1.2. Inauguration 1^{re} phase: 24 juin 2008

Le 24 juin 2008, dans la salle polyvalente du Parlement bruxellois, était inauguré – en présence de Evelyne Huytebroeck et Pascal Smet, Ministres en charge de la Politique de l'Aide aux Personnes pour la Commission communautaire commune – le lancement de la première phase de Bruxelles Social en ligne.

Cette inauguration clôturait un premier chantier de 2 ans (juin 2006 à juin 2008) aboutissant à la mise en ligne des services et organisations des secteurs de l'aide aux seniors, de l'aide aux sans-abri et enfin du logement, à savoir un total de 1377 opérateurs. Le secteur social-santé représentant aujourd'hui plus de 4 000 services publics ou privés, leurs données ne pouvaient pas être simultanément actualisées, traduites, indexées et publiées. Plusieurs phases différentes comprises entre fin 2008 et 2010 sont programmées afin de faire basculer à terme l'ensemble des secteurs sur internet.

Plus de 180 acteurs bruxellois actifs dans les domaines sociaux et santé (travailleurs de terrain, futurs professionnels, décideurs publics ou associatifs, parlementaires régionaux, mandataires locaux) étaient présents.

1.1.2. Inhuldiging 1^{ste} fase: 24.06.08

Op 24 juni 2008 werd in de polyvalente zaal van het Brussels Parlement – in aanwezigheid van Evelyne Huytebroeck en Pascal Smet, Ministers bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie - de lancering ingehuldigd van de eerste fase van Sociaal Brussel online, een grootschalig project voor een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op internet.

Met deze inhuldiging werd een eerste bouwfase van 2 jaar (juni 2006 tot juni 2008) afgesloten die leidde tot het online brengen van de diensten en organisaties van de sectoren voor de bijstand aan senioren, de bijstand aan daklozen en de huisvesting, goed voor in totaal 1.377 operatoren. Daar de welzijns- en gezondheidssector vandaag meer dan 4.000 openbare of private diensten vertegenwoordigt, konden hun gegevens niet allemaal tegelijk worden geactualiseerd, vertaald, geïndexeerd en gepubliceerd. Er worden tussen eind 2008 en 2010 meerdere verschillende fasen gepland om alle sectoren na verloop van tijd op internet te brengen.

Meer dan 180 Brusselse spelers die actief zijn op het gebied van welzijn en gezondheid (terreinwerkers, toekomstige professionals, publieke of associatieve beleidsmakers, parlementsleden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, lokale mandatarissen) waren aanwezig.

Au programme:

11h30 - Introduction par Evelyne Huytebroeck et Pascal Smet, Ministres chargés de l'Aide aux Personnes pour la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

12h00 - Contexte et enjeux du projet par Solveig Pahud, Directrice du CDCS-CMDC et Dirk D'haenens, président du CDCS-CMDC

12h10 - Conceptualisation et développements techniques par Rita Himpe, Chef de projet CIRB-CIBG

12h20 - Objectifs et démonstration du site, Amélie Jacquet et Nicole Mondelaers, responsables de projet CDCS-CMDC

Réception et découverte du site: mise à disposition du public de plusieurs ordinateurs pour lui permettre de découvrir le site avec l'aide de l'équipe du CDCS-CMDC

Programma:

11.30 uur –Inleiding door Evelyne Huytebroeck en Pascal Smet, Ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

12.00 uur – Context van het project door Solveig Pahud, Directrice CMDC-CDCS en Dirk D'haenens, voorzitter van het CMDC-CDCS

12.10 uur – Technische conceptualisering en ontwikkeling door Rita Himpe, Projectleider CIBG-CIRB

12.20 uur – Opzet en demonstratie van de website, Amélie Jacquet en Nicole Mondelaers, projectleiders CMDC-CDCS

Receptie en ontdekking van de website: terbeschikkingstelling aan het publiek van meerdere computers om het mogelijk te maken de website te ontdekken met de hulp van het team van het CMDC-CDCS



1.1.3. Familiarisation active: 19 démonstrations individualisées auprès des différents terrains

Agenda:

14/07/08 – Talita – Sans-abri et logement
29/07/08 – CPAS de Molenbeek – Aide sociale publique
14/08/08 – CAW Mozaïk – Aide sociale privée
22/08/08 – Bruxelles Accueil – Aide sociale privée
02/09/08 – RBDH – Logement
16/09/08 – Centra voor maatschappelijk werk van de ziekenfondsen uit het Brusselse – Aide sociale privée
22/09/08 – Fami-Home – Logement
29/09/08 – Administration de la CCC (Service social et inspection)
30/09/08 – Overleg Thuislozenzorg – Secteur sans-abri
30/09/08 – Infor-Homes – Seniors
02/10/08 – Les Pissenlits – Santé
02/10/08 – Aiguillages – Action sociale privée
06/10/08 – Administration CCC (Coordinations sociales)
08/10/08 – Institut supérieur de formation sociale et de communication (ISFSC)
13/10/08 – Maison Médicale Etoile Santé (Santé/Seniors)
16/10/08 – Commune de Ganshoren (Service d'aide aux familles et aux personnes âgées)
19/11/08 – CSC – Bruxelles-Halle-Vilvoorde
24/11/08 – Coordination sociale de Saint-Gilles
28/11/08 – IBGE – Colloque Logement et santé

1.1.3. Actieve kennismaking: 19 geïndividualiseerde demonstraties in verschillende sectoren

Agenda:

14/07/08 – Talita – Thuislozen en huisvesting
29/07/08 – OCMW van Molenbeek – Openbare sociale bijstand
14/08/08 – CAW Mozaïk – Private sociale bijstand
22/08/08 – Bruxelles Accueil – Private sociale bijstand
02/09/08 – BBRoW – Huisvesting
16/09/08 – Centra voor maatschappelijk werk van de ziekenfondsen uit het Brusselse – Private sociale bijstand
22/09/08 – Fami-Home – Huisvesting
29/09/08 – Administratie van de GGC (Sociale dienst en inspectie)
30/09/08 – Overleg Thuislozenzorg – Thuislozensector
30/09/08 – Home-Info – Senioren
02/10/08 – Les Pissenlits – Gezondheid
02/10/08 – Aiguillages – Private sociale actie
06/10/08 – Administratie van de GGC (Sociale coördinaties)
08/10/08 – Institut supérieur de formation sociale et de communication (ISFSC)
13/10/08 – Maison Médicale Etoile Santé (Gezondheid/Senioren)
16/10/08 – Gemeente Ganshoren (Dienst voor bijstand aan gezinnen en bejaarden)
19/11/08 – ACV – Brussel-Halle-Vilvoorde
24/11/08 – Sociale coördinatie van Sint-Gillis
28/11/08 – BIM – Colloquium Huisvesting en gezondheid

Outils:

Outre les démonstrations live sur écran, ont été distribués des centaines de modes d'emploi sur support papier pour pérenniser les processus et l'utilisation optimisée des moteurs de recherche proposés (recherche guidée, recherche intuitive par mots-clés, recherche avancée sur des critères de type plus administratif).

1.1.4. Mise en route de la 2^{ème} phase: secteur des personnes en situation de handicap

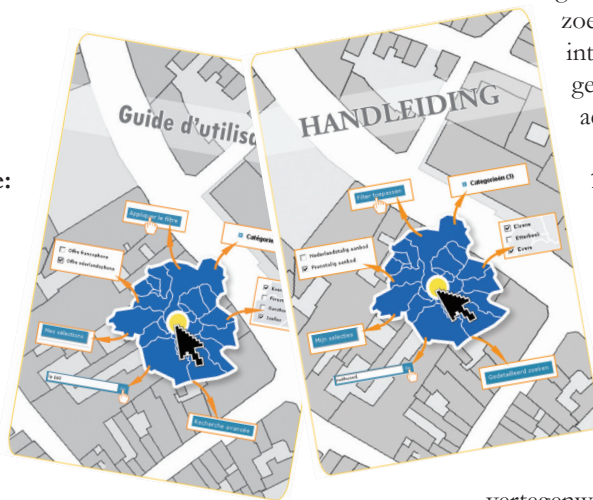
L'inauguration terminée, la phase de développement suivante a été lancée. A la demande des Ministres de tutelle du CDCS-CMDC, le choix s'est porté sur le secteur des personnes en situation de handicap. Un **comité de pilotage** composé de représentants des ministres chargés de la Politique d'Aide aux Personnes, de représentants des trois administrations communautaires, du BWR et du CDCS-CMDC a été mis en place et s'est réuni trois fois (14/05, 07/07, 30/09) au cabinet de la Ministre Huytebroeck.

La caractéristique d'un tel projet est d'être constamment en évolution, de poser sans cesse de nouvelles questions et de nouveaux défis à résoudre pas à pas.

Ainsi, la première version de Bruxelles Social en ligne n'était pas labellisée **AnySurfer**. AnySurfer est un label de qualité qui atteste

Instrumenten:

Naast de livedemonstraties op het scherm werden honderden gebruiksaanwijzingen op papier verspreid om de processen en het geoptimaliseerd gebruik van de aangeboden zoekmotors te bestendigen (geleide opzoeking, intuïtieve opzoeking via trefwoorden, gedetailleerde opzoeking naar meer administratieve criteria).



1.1.4. Opstarten van de 2^{de} fase: sector van de personen met een handicap

Na afloop van de inhuuldiging werd de volgende ontwikkelingsfase gelanceerd. Op verzoek van de voorgedijministers van het CMDC-CDCS viel de keuze op de sector van de personen met een handicap. Er werd een **stuurgroep** opgericht dat is samengesteld uit

vertegenwoordigers van de ministers bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, vertegenwoordigers van de drie communautaire administraties, van de BWR en van het CMDC-CDCS. Deze stuurgroep kwam driemaal samen (14/05, 07/07, 30/09) op het kabinet van minister Huytebroeck. Kenmerkend voor een dergelijk project is dat men constant evolueert en onophoudelijk nieuwe vragen stelt en nieuwe uitdagingen ontwikkelt die één voor één worden opgelost. Zo beschikte de eerste versie van Sociaal Brussel online niet over het label **AnySurfer**. AnySurfer is een kwaliteitslabel dat de mate van **toegankelijkheid van websites** weergeeft. Websites met dit

de **l'accessibilité des sites internet**. Les sites qui le portent sont accessibles à tous, en ce compris les personnes présentant un handicap. Les sites labellisés sont utilisables sur des technologies mobiles à très petit écran (PDA ou GSM), ils sont lisibles par tous les navigateurs et ils ont un meilleur score en référencement dans les moteurs de recherches tels que Google.

Les démarches ont donc été faites pour permettre la labellisation de Bruxelles Social en ligne. La procédure a été strictement suivie. Un audit a été commandité auprès d'AnySurfer. Un rapport détaillé a été transmis par AnySurfer tant au CDCS-CMDC qu'au CIRB-CIBG.

En interne, les procédures d'évaluation, de coaching et d'actualisation ont également été adaptées et améliorées grâce aux enseignements tirés de la première phase. Deux porteurs de projets thématiques (1 NL et 1 FR) et 2 téléprospectrices/encodeuses travaillent à temps plein sur le projet depuis le mois de septembre 2008. Il a fallu assurer la gestion (actualisation, traduction, indexation sous les thèmes « ouverture des droits », « vivre chez soi avec un handicap », « vie sociale », « accueil », « transports », « santé », « emploi adapté », « soutien à l'autonomie ») de 500 fiches. La publication sur internet est prévue pour le 15 mai 2009.

1.1.5. Démarrage des 3^{ème} et 4^{ème} phases: secteur de la jeunesse et santé

Parallèlement au développement de la 2^{ème} phase, les porteurs de projet des secteurs **jeunesse (650 fiches)** et **santé (470 fiches)** débutent leur travail de prospection et d'actualisation de leurs thématiques.

label zijn goed toegankelijk voor iedereen, ook voor personen met een handicap. Websites met dit label kunnen worden geraadpleegd via een mobiel toestel met ultraklein scherm (PDA of gsm), kunnen worden gelezen met alle browsers en leveren meer treffers op in zoekmachines zoals Google.

Bijgevolg werden de nodige stappen gezet om voor Sociaal Brussel online het label AnySurfer te verkrijgen. De procedure werd nauwgezet gevolgd. Er werd een audit besteld bij AnySurfer, dat zowel aan het CMDC-CDCS als aan het CIRB-CIRB een gedetailleerd rapport heeft bezorgd.

Intern werden de procedures inzake evaluatie, coaching en actualisering aangepast en verbeterd op basis van de lessen die uit de eerste fase werden getrokken. Sinds september 2008 werken 2 thematische projectdragers (1 NL en 1 FR) en 2 teleprospectrices/data-invoersters voltijds aan het project. Het beheer (actualiseren, vertalen, indexeren onder de thema's 'openen van de rechten', 'thuiswonen met een handicap', 'sociaal leven', 'onthaal', 'vervoer', 'gezondheid', 'aangepaste tewerkstelling', 'ondersteuning van de autonomie') van 500 fiches moest worden verzekerd. De publicatie op internet is gepland op 15 mei 2009.

1.1.5. Start van de 3^{de} en de 4^{de} fase: sectoren jongeren en gezondheid

Parallel met de ontwikkeling van de 2^{de} fase beginnen de projectdragers van de sectoren **jongeren (650 fiches)** en **gezondheid (470 fiches)** met hun werk van prospectie en actualisering van hun thema's.

1.2. Fonds documentaire associé

Deux bases de données, l'une francophone (DOCFR) et l'autre néerlandophone (DOCNL), centralisent les références correspondant à la littérature recueillie. Les documents eux-mêmes y sont scannés et gérés via un module de gestion électronique de documents (GED).

En 2008, 1563 documents ont été encodés, correspondant à une augmentation de 40% par rapport à l'accroissement de 2007 (948 documents)! Au 3 janvier, les catalogues néerlandophones et francophones comptabilisaient 10447 et 8764 documents:

	FR	NL	FR + NL
articles/artikelen	8411	7696	16107
rapport d'activités/activiteitenverslag	183	145	328
ouvrages/boeken	262	117	379
manifestes/manifesten	23	25	48
rapports/studies	557	387	944
brochures	504	224	728
colloques/colloquia	151	71	222
dossier	225	33	258
autres documents/andere documenten	131	66	197
	10447	8764	19211

1.2. Geassocieerd documentatiefonds

Twee databases, een Franstalige (DOCFR) en een Nederlandstalige (DOCNL), centraliseren de ingezamelde literatuurreferenties. De documenten zelf worden hierin ingescand en beheerd via een EDM-module (elektronisch documentbeheer).

In 2008 werden 1.563 documenten ingevoerd, goed voor een toename met 40% in vergelijking met de stijging in 2007 (948 documenten)! Op 3 januari telden de Nederlandstalige en Franstalige catalogi respectievelijk 10.447 en 9.511 documenten:

Littérature grise

L'état de collection 2008 confirme la lente diversification de celles-ci: la proportion d'articles est descendue d'un pourcent, passant de 86% à 85%, au profit des rapports.

La diversification s'améliorera lorsqu'il y aura une recherche systématique des rapports d'activités. Cette systématité peut se greffer à l'envoi des fiches CSSK aux associations.

Documents électroniques et paramétrage du catalogue Web

La configuration d'un catalogue public destiné uniquement à l'accueil du lecteur sur place a été effectuée. Cet Opac présente 4 bases de données:

- Acquisitions francophones (sur base d'ACQUISIT):
recherche intégrale sur les sommaires des revues conservées
- Documentation francophone (sur base de DOC1):
recherches signalétique et intégrale sur les fiches et les documents
- Nederlandstalige aanwinsten (sur base d'AANWINST):
recherche intégrale sur les sommaires des revues conservées
- Nederlandstalige documentatie (sur base de DOC_NL):
recherches signalétique et intégrale sur les fiches et les documents

Ce catalogue public est en phase de test. Des aménagements ergonomiques et graphiques ainsi qu'une gestion des bugs (certains documents attachés ne s'affichent pas) doivent encore être réalisés afin que l'équipe d'AS-documentalistes puisse s'approprier ce nouvel instrument.

Grijze literatuur

De staat van de collecties in 2008 bevestigt hun langzame diversificatie: de verhouding artikelen is met één procent gedaald, van 86% tot 85%, ten gunste van de studies.

De diversificatie zal verbeteren wanneer er stelselmatig zal kunnen worden gezocht naar de activiteitenverslagen. Deze systematieit kan worden geënt op het verzenden van de CSSK-fiches naar de verenigingen.

Elektronische documenten en parametrisatie van de Web-catalogus

Er werd een openbare catalogus geconfigureerd die uitsluitend is bestemd voor het onthaal van de lezer ter plaatse. Deze Opac omvat 4 databases:

- Acquisitions francophones (op basis van ACQUISIT):
integraal zoeken in de inhoudsopgaven van de bewaarde tijdschriften
- Documentation francophone (op basis van DOC1):
beschrijvende en integrale opzoeking in de fiches en documenten
- Nederlandstalige aanwinsten (op basis van AANWINST):
integraal zoeken in de inhoudsopgaven van de bewaarde tijdschriften
- Nederlandstalige documentatie (op basis van DOC_NL):
beschrijvende en integrale opzoeking in de fiches en documenten

Deze openbare catalogus bevindt zich momenteel in de testfase.

Perspectives

Ces bases ne sont actuellement consultables qu'en interne mais leur mise en ligne – en parallèle au développement de www.bruxellessocial.be – est programmée pour fin 2009 - début 2010.

Ergonomische en grafische aanpassingen evenals een beheer van de bugs (sommige aangehechte documenten zijn niet zichtbaar) moeten nog worden uitgevoerd om het team van AS-documentalisten in staat te stellen vertrouwd te raken met dit nieuwe instrument.

Perspectieven

Deze databases zijn momenteel alleen intern raadpleegbaar, maar het online brengen is gepland voor eind 2009-begin 2010, parallel met de ontwikkeling van www.sociaalbrussel.be.

1.3. Site du Centre: de www.cdcs.irisnet.be à www.cdcs-cmdc.be

La page d'accueil a été relookée à l'occasion de l'inauguration de bruxellessocial.be. Bien plus aérée et graphique, elle présente succinctement les produits CDCS-CMDC. En un clic, l'internaute accède aux sites Bruxellessocial.be & Hospichild, à la présentation du centre de documentation et à celle de *Bruxelles sous la Loupe*.

Ce relooking a été accompagné du choix d'un nouveau nom de domaine plus direct et plus court, reflétant mieux l'identité bicommunautaire du service.

En 2008, 11088 internautes ont visité le site, soit en moyenne 924 par mois. Le temps moyen de visite est de 243 secondes, soit 4 minutes environ

1.3. Website van het Centrum: van www.cdcs.irisnet.be naar www.cmdc-cdcs.be

De onthaalpagina kreeg een nieuwe 'look' ter gelegenheid van de inhuldiging van sociaalbrussel.be.

Ze is nu luchtiger en grafischer en geeft een korte voorstelling van de producten van het CMDC-CDCS. Met één muisklik heeft de internaut toegang tot de websites Sociaalbrussel.be & Hospichild, tot de voorstelling van het documentatiecentrum en tot de voorstelling van *Brussel onder de loep*.

Deze relooking ging gepaard met domainnaam die directer en korter is en zo beter de bicommunautaire identiteit van de dienst weergeeft.

In 2008 hebben 11.088 internauten de website bezocht, d.i. gemiddeld 924 per maand. De gemiddelde bezoektijd bedraagt 243 seconden of ca. 4 minuten.



1.4. Publication: de «Bruxelles sous la loupe» à l'e-news périodique

La publication de «Bruxelles sous la loupe» a été temporairement suspendue jusque juin 2008.

En effet, le tandem bicommunautaire du Service Etudes qui assure la réalisation du «sous la loupe» a pris en charge la réflexion, la conceptualisation, la coordination et le développement du projet de carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur Internet.

La reprise du projet «Bruxelles sous la loupe» au second semestre 2008 sur la thématique de la santé mentale s'est avérée être très problématique. Le tandem «gagnant» pour le développement de Bruxelles Social en ligne n'a pas pu porter une collaboration fructueuse sur «Bruxelles sous la loupe». Cette impossibilité a accéléré le délitement du tandem et les conséquences collatérales d'hyper-conflit qui en ont découlé. Ce contexte – même difficile – a été l'occasion de revoir le projet éditorial. A l'heure d'écrire ces lignes, le «Bruxelles sous la loupe» tel que développé jusqu'ici est abandonné au profit d'un projet plus soft, plus moderne, mieux adapté au profil et aux missions du CDCS-CMDC à savoir une News électronique qui serait une vitrine tant de l'activité des sections du conseil consultatif bicommunautaire que des activités des plateformes de coordination bicommunautaires. Le projet devrait démarrer au second semestre 2009.

Remarque: dans le prolongement du numéro de «Bruxelles sous la loupe» consacré à l'Aide à la jeunesse de juin 2004, le CDCS-CMDC a participé en 2008 à la réalisation (prospection, rédaction

1.4. Publicatie: van «Brussel onder de loep» naar een elektronische nieuwsbrief

De publicatie van 'Brussel onder de loep' werd tijdelijk opgeschort tot juni 2008.

De bicommunautaire tandem van de Studiedienst die instaat voor de realisatie van «Brussel onder de loep» heeft immers het denkwerk, de conceptie, de coördinatie en de ontwikkeling van het project voor een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet voor zijn rekening genomen. Het bleek bijzonder moeilijk om het project 'Brussel onder de loep' in het tweede semester van 2008 rond het thema 'geestelijke gezondheid' te hervatten. De 'succesvolle' tandem die Sociaal Brussel online had ontwikkeld, leverde geen vruchtbare samenwerking op voor 'Brussel onder de loep'. Dit heeft de splitsing van de tandem versneld en leidde tot een ernstig conflict. Ondanks deze moeilijke context kon het editoriale project worden herzien. Wanneer we dit schrijven, wordt het project 'Brussel onder de loep' zoals het tot hiertoe werd ontwikkeld opgegeven en vervangen door een 'softer' en moderner project dat beter is aangepast aan het profiel en de opdrachten van het CMDC-CDCS, nl. een elektronische nieuwsbrief die zowel de activiteit van de afdelingen van de bicommunautaire adviesraad als de activiteiten van de bicommunautaire coördinatieplatforms zal belichten. Dit project zou van start moeten gaan in het tweede semester van 2009.

Opmerking: in het verlengde van het nummer van 'Brussel onder de loep' dat handelde over de hulpverlening aan jongeren (juni 2004), heeft het CMDC-CDCS in 2008 deelgenomen aan de

et traduction) d'une brochure destinée aux travailleurs sociaux néerlandophones commanditée par Integrale Jeugdhulp/Regio Brussel. L'objectif de la brochure est de permettre aux travailleurs sociaux néerlandophones de réorienter le plus adéquatement possible les jeunes francophones auxquels ils sont confrontés.

1.5. Service Info – Statistiek 2008

La réforme du système d'ouverture, uniquement sur rendez-vous, a porté ses fruits en 2008. Le service n'a dû subir aucune fermeture temporaire. De plus, le nombre de demandes a augmenté: nous avons répondu à 323 demandes, soit plus du double (+53%) par rapport à 2007 (151 demandes)! Le premier trimestre 2009 confirme cette augmentation avec 118 demandes comptabilisées au 21 avril. Ce nouveau système ne semble donc pas constitué un frein pour nos lecteurs. Au contraire, il améliore la qualité du service en créant, pour les documentalistes, un temps de recherche préalable à la rencontre du lecteur. Cette préparation est indispensable pour satisfaire des demandes d'informations complexes.

Un autre élément concourant à cette augmentation des demandes est l'ajout de deux ordinateurs à l'espace Accueil de sorte que nous pouvons servir 3 lecteurs simultanément. En effet, l'ordinateur est devenu indispensable pour consulter les documents numériques, aujourd'hui plus nombreux que les documents papiers.

realisatie (prospectie, redactie en vertaling) van een brochure die bestemd is voor de Nederlandstalige maatschappelijk werkers en die werd opgesteld in opdracht van Integrale Jeugdhulp/Regio Brussel. Met behulp van deze brochure kunnen de Nederlandstalige maatschappelijk werkers hun jonge Franstalige cliënten zo goed mogelijk doorverwijzen.

1.5. Infodienst - Statistiek 2008

De hervorming van de openingsuren, enkel op afspraak, heeft in 2008 resultaat opgeleverd. De dienst moest geen enkele keer tijdelijk worden gesloten. Bovendien is het aantal aanvragen gestegen: we hebben 323 aanvragen beantwoord, d.i. meer dan het dubbele (+53%) in vergelijking met 2007 (151 aanvragen)! In de eerste vier maanden van 2009 zien we een bevestiging van deze toename: we tellen namelijk een totaal van 118 aanvragen op 21 april. Dit nieuwe systeem lijkt dus geen obstakel te vormen voor onze lezers. Integendeel, het verbetert de kwaliteit van onze dienstverlening daar de documentalist nu de tijd krijgen om informatie op te zoeken alvorens ze de lezer ontmoeten. Deze voorbereiding is noodzakelijk om ingewikkelde aanvragen van informatie te verwerken.

De toename van het aantal aanvragen is ook het gevolg van de toevoeging van twee computers in de onthaalruimte, zodat we nu 3 lezers tegelijk kunnen bedienen. De computer is immers onmisbaar geworden voor de raadpleging van digitale documenten die vandaag talrijker zijn dan papieren documenten.

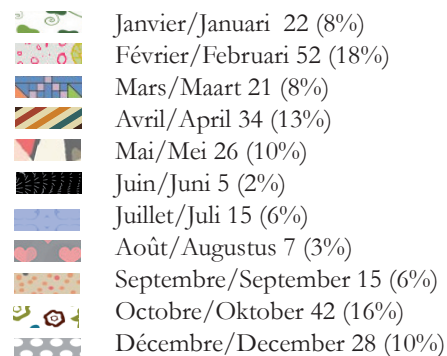
Répartition mensuelle des demandes

La répartition mensuelle des demandes de documentation se caractérise par de fortes fluctuations qui semblent suivre le calendrier des futurs professionnels des secteurs: il y a plus d'une demande par jour en octobre, novembre, décembre, février et avril. Ces mois correspondent aux périodes de recherche de stage et de préparation de TFE.



Maandelijkse spreiding van de aanvragen

De maandelijkse spreiding van de documentatieaanvragen wordt gekenmerkt door sterke schommelingen die lijken te beantwoorden aan de kalender van de toekomstige professionals van de sectoren: meer dan één aanvraag per dag in oktober, november, december, februari en april. Deze maanden vallen samen met de periodes waarin stageplaatsen worden gezocht en waarin ze zich voorbereiden op hun eindwerk.



Répartition des demandes par type de lecteur

Spreiding van de aanvragen per soort lezer



Particuliers 28 (9%)
Professionenels 141 (45%)
Etudiants 147 (46%)

Particulieren 28 (9%)
Professionals 141 (45%)
Studenten 147 (46%)

Les futurs professionnels constituent une majorité moins hégémonique que l'année passée (-9%). Ce fait s'explique par l'augmentation proportionnelle des demandes faites par les professionnels (+10%) à l'exclusion des particuliers (-4%).

De toekomstige professionals vormen een minder grote meerderheid dan vorig jaar (-9%). Dit is het gevolg van de proportionele stijging van de aanvragen door professionals (+10%), met uitsluiting van de particulieren (-4%).

Répartition des demandes par type d'information

Les demandes d'adresses ont augmenté (+13%) tandis que les demandes de documentation ont baissé (-8%), malgré l'intégration des demandes de législation dans les demandes de documentation.



Documentation 179 (55%)
Adresses 144 (45%)

Spreading van de aanvragen volgens soort informatie

De aanvragen van adressen zijn gestegen (+13%), terwijl de aanvragen van documentatie gedaald zijn (-8%), hoewel de aanvragen van wetgeving zijn opgenomen bij de aanvragen van documentatie.

Documentatie 179 (55%)
Adressen 144 (45%)

Répartition des demandes par mode de communication

Spreiding van de aanvragen volgens communicatiemiddel



Mail 53 (17%)
Sur place 165 (54%)
Téléphone 88 (29%)

E-Mail 53 (17%)
Ter plaatse 165 (54%)
Telefoon 88 (29%)

Cette répartition est restée stable, malgré la révision du mode d'ouverture du service Info (sur rendez-vous uniquement).

Le public privilégie toujours la consultation sur place, confirmant notre affirmation de l'année passée selon laquelle une démarche documentaire de qualité passe par une communication interpersonnelle

Deze spreiding is stabiel gebleven, ondanks de herziening van de openingsuren van de dienst Informatie (enkel op afspraak).

Het publiek blijft voorrang geven aan de raadpleging ter plaatse en bevestigt daarmee wat we vorig jaar al beweerden, nl. dat het inwinnen van kwaliteitsvolle documentatie verloopt via interpersoonlijke communicatie.

1.6. Rapport relatif aux conseils consultatifs communaux de la personne handicapée

En mars 2008, une parlementaire bruxelloise interpellait les ministres, membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux Personnes sur le thème des «conseils consultatifs communaux de la personne handicapée», interpellation visant à cerner l'évolution en matière d'installation, de vitalité de ces conseils comme outils d'amélioration de la politique des handicapés au niveau local.

Dans ce contexte, les Ministres bicommunautaires de l'Aide aux Personnes ont demandé au CDCS-CMDC de réaliser un état des lieux des conseils consultatifs existants (11) et de ceux en construction (1).

Pour réaliser ce rapport, l'option choisie par l'équipe a été de rencontrer chaque conseil consultatif.

Calendrier des 12 visites:

04/04/08: Bruxelles
08/04/08: Anderlecht
09/04/08: Ixelles et Molenbeek
10/04/08: Woluwé-Saint-Pierre
17/04/08: Forest et Jette
28/04/08: Schaerbeek
29/04/08: Etterbeek
06/05/08: Uccle
13/05/08: Evere
28/05/08: Saint-Gilles

1.6. Rapport mbt de gemeentelijke adviesraden voor personen met een handicap

In maart 2008 interpelleerde een Brussels parlamentslid de ministers die lid zijn van het Verenigd College en bevoegd zijn voor de Bijstand aan Personen met betrekking tot de «gemeentelijke adviesraden voor personen met een handicap». De interpellatie had tot doel de evolutie na te gaan op het vlak van installatie en dynamiek van deze raden als instrumenten tot verbetering van het lokaal beleid voor de personen met een handicap.

In deze context hebben de bicommunautaire Ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen aan het CMDC-CDCS gevraagd om een stand van zaken op te maken met betrekking tot de bestaande adviesraden (11) en de adviesraden in oprichting (1).

Om dit rapport op te stellen heeft het team gekozen om elke adviesraad te ontmoeten.

Kalender van de 12 bezoeken:

04/04/08: Brussel
08/04/08: Anderlecht
09/04/08: Elsene en Molenbeek
10/04/08: Sint-Pieters-Woluwe
17/04/08: Vorst en Jette
28/04/08: Schaarbeek
29/04/08: Etterbeek
06/05/08: Ukkel
13/05/08: Evere
28/05/08: Sint-Gillis

Contenu du rapport sur les Conseils consultatifs communaux de la personne handicapée:

le rapport était composé de 12 fiches reprenant pour chaque conseil consultatif existant

- ses coordonnées complètes et actualisées
- son historique
- sa composition
- son organisation interne
- les actions menées, résultats, projets en cours ou futurs
- les moyens matériels et financiers
- + un dernier chapitre moins descriptif et plus qualitatif où figuraient des conseils ou bonnes pratiques pour la création d'un tel conseil au niveau local.

1.7. Convention avec l'Observatoire de la Santé et du Social

1.7.1. Soutien documentaire et technique

Mise à disposition d'un membre de l'équipe du CDCS-CMDC pour l'équivalent d'1/5 temps pour des travaux d'encodage et de classement des ouvrages, périodiques et rapports collationnés par l'Observatoire.

1.7.2. Participation à la dynamique du Rapport Pauvreté porté par l'Observatoire de la Santé et du Social

Via son implication dans l'animation du groupe personnes âgées de la Coordination sociale d'Ixelles, le CDCS-CMDC a participé à la dynamique du Rapport Pauvreté:

- brainstorming sur les thématiques à aborder dans les focus

Inhoud van het rapport over de gemeentelijke adviesraden voor personen met een handicap

Het rapport bevatte 12 fiches met voor elke bestaande adviesraad de volgende gegevens:

- de volledige en actuele contactgegevens,
- zijn geschiedenis,
- zijn samenstelling,
- zijn interne organisatie,
- de gevoerde acties, de resultaten, lopende of toekomstige projecten,
- de materiële en financiële middelen,
- + een laatste hoofdstuk, minder beschrijvend maar kwalitatiever, met tips of goede praktijken voor het oprichten van een dergelijke raad op lokaal niveau.

1.7. Overeenkomst met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

1.7.1. Documentaire en technische ondersteuning

Terbeschikkingstelling van een personeelslid van het CMDC-CDCS voor het equivalent van 1/5 van de tijd voor data-invoer en het klasseren van de werken, tijdschriften en rapporten die het Observatorium collationeert.

1.7.2. Deelname aan de dynamiek van het Armoederapport van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

Via zijn betrokkenheid bij het animeren van de groep bejaarden van de Sociale Coördinatie van Elsene heeft het CMDC-CDCS deelgenomen aan de dynamiek van het Armoederapport:

- groupes prévus pour le cahier « Pauvreté et vieillissement » du Rapport
- réunion préparatoire à la table ronde (28/10/08)
- participation à la table ronde au Parlement bruxellois (06/11/08)

1.8. Soutien aux missions de la Plate-forme de concertation en matière de soins de première ligne et de soutien des soins à domicile

En 2008, à l'initiative de la COCOM, et plus précisément les ministres chargés de la politique de la Santé, une «Plate-forme de concertation en matière des soins de première ligne et de soutien à domicile» a été mise en place pour inciter à la mise sur pied de projets d'alternatives de soins, coordonner la rentrée des projets et insuffler une philosophie de partenariat.

Cette Plate-forme entre dans le cadre de la mise en application par la COCOM en Région bruxelloise du Protocole d'accord n°3 conclu entre le Gouvernement fédéral, les Régions et Communautés, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées.

La mise en place de cette Plate-forme faisait partie d'une mission plus large donnée par la COCOM à 2 coordinateurs (NL/FR) en fin 2006, dans le cadre de sa politique en matière de soins à domicile et de soins aux personnes âgées. Les grandes lignes de cette mission étaient la création d'un SISD bicommunautaire, l'élaboration de propositions concernant l'organisation de l'offre des soins à l'égard des personnes âgées sur base d'Atlas, la mise

brainstorming over de thema's die moeten worden behandeld in de focusgroepen waarin het deel 'Armoede en verouderen' van het Rapport voorziet;

- vergadering ter voorbereiding van de rondetafel (28/10/08);
- deelname aan de rondetafel in het Brussels Parlement (06/11/08)

1.8. Steun aan de opdrachten van het Overlegplatform voor eerstelijnszorg en ondersteuning van thuiszorg

In 2008 werd op initiatief van de GGC en met name van de ministers bevoegd voor het beleid inzake Gezondheid een 'Overlegplatform voor eerstelijnszorg en ondersteuning van thuiszorg' opgericht om het ontwikkelen van projecten van alternatieve verzorging aan te moedigen, het indienen van projecten te coördineren en aan te zetten tot een filosofie van partnerschap. Dit Platform sluit aan bij de toepassing door de GGC in het Brussels Gewest van het Overeenkomstprotocol nr. 3 dat werd gesloten tussen de federale regering, de gewesten en de gemeenschappen betreffende het gezondheidsbeleid dat ten overstaan van ouderen moet worden gevoerd.

De oprichting van dit Platform maakte deel uit van een ruimere opdracht die de GGC eind 2006 toevertrouwde aan 2 coördinatoren (NL/FR) in het kader van haar beleid inzake thuiszorg en de verzorging van ouderen. De grote lijnen van deze opdracht waren de oprichting van een bicommunautaire GDT, het werken aan voorstellen betreffende de organisatie van het aanbod aan zorgen voor ouderen op basis van Atlas, het

au point des trajectoires de soins, la présentation de propositions concernant la problématique de la mobilité des prestataires de soins et d'aide et du manque d'infirmier, et enfin l'incitation à la mise sur pied de formes alternatives de soins avec d'autres partenaires de soins et d'aide à domicile, etc.

Le rôle du CDCS-CMDC tient en l'apport de réflexion méthodologique de travail social et d'information sur les services et associations offrant des aides aux seniors.

Le CDCS-CMDC a ainsi l'occasion de penser son action au coeur d'un secteur en évolution et restructuration douce.

Il y a actuellement une trentaine de projet qui ont été proposés en Plate-forme et discutés. Un certain nombre d'entre eux sont susceptibles d'être déposés.

La plate-forme s'est réunie les:

01/02/08, 12/03/08, 18/03/08, 24/04/08, 15/04/08,
06/06/08, 16/06/08, 01/07/08, 3/10/08, 7/11/08, 12/12/08

Le Comités d'accompagnement s'est réuni les:
23/04/08, 15/05/08, 25/09

Mise en réseau: concernant la problématique de la mobilité des prestataires de soins et d'aide, le CDCS-CMDC est à l'origine du lien entre Conectar et Piezo, la société de développement de projets Web, partenaire sur Hospichild. Des rencontres autour du projet site « Soins et mobilité » ont eu lieu 14/03/08, 11/04/08, 15/04/08

uitstippelen van verzorgingstrajecten, het formuleren van voorstellen betreffende de problematiek van de mobiliteit van de zorg- en bijstandsverstrekkers en het gebrek aan verplegend personeel en, tot slot, het aanzetten tot het ontwikkelen van alternatieve vormen van verzorging met andere partners voor thuiszorg en –bijstand enzovoort.

De rol van het CMDC-CDCS behelst de inbreng van methodologische reflectie betreffende het welzijnswerk en informatiewerk van de diensten en verenigingen die bijstand verlenen aan senioren. Het CMDC-CDCS krijgt zo de kans om over zijn werking na te denken binnen een sector die evolueert en zich langzaam herstructureert.

Momenteel bespreekt het Platform een dertigtal projecten die werden voorgesteld. Een zeker aantal daarvan komt in aanmerking om te worden ingediend.

Het Platform is samengekomen op:

01/02/08, 12/03/08, 18/03/08, 24/04/08, 15/04/08, 06/06/08, 16/06/08, 01/07/08, 03/10/08, 07/11/08 en 12/12/08.

Het Begeleidingscomité is samengekomen op
23/04/08, 15/05/08 en 25/09/08.

In contact brengen: m.b.t. de problematiek van de mobiliteit van de zorg- en hulpverleners heeft het CMDC-CDCS het initiatief genomen om Conectar in contact te brengen met Piezo, een firma die internetprojecten ontwikkelt en een partner is van Hospichild. Er vonden ontmoetingen plaats rond het project voor een website 'Zorg en mobiliteit': 14/03/08, 11/04/08, 15/04/08.

1.9. Soutien aux missions du Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri - La Strada

Mise à disposition sous forme de fichier Excel des informations sur les services et organisations pour personnes sans-abri à Bruxelles.

Réalisation systématique d'une revue de presse ciblée sur la problématique des sans-abri.

Support infographique pour la création du logo.

1.10. Coordination, mise en page, relecture, publication et édition de la collection IKEBANA

N°3: L'accueil des primo-arrivants en Région de Bruxelles-Capitale/Constats 2007

Ce dossier est une réalisation du CIRE dans le cadre d'un partenariat avec le Centre pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme (CECLR).



1.9. Ondersteuning van de opdrachten van het Brussels steunpunt voor thuislozenzorg - La Strada

Terbeschikkingstelling, in de vorm van een Excel-bestand, van de informatie over de diensten en organisaties voor thuislozen in Brussel.

Systematische realisatie van een gericht persoverzicht betreffende het probleem van de thuislozen.

Infografische ondersteuning voor het creëren van het logo.

1.10. Coördineren, lay-out, nalezen, publiceren en uitgeven van de IKEBANA-reeks

Nr. 3: Het onthaal van nieuwkomers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Vaststellingen 2007

Dit dossier is een realisatie van de vzw CIRE in het kader van een partnerschap met het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (CGKR).

1.11. Synergies sociales: échange, circulation et capitalisation de l'information

1.11.1. Collaboration avec l'Association des Maisons d'Accueil et des Services d'Aide aux Sans-abri (A.M.A.), la Fédération « Bico » Federatie et le Brusselse Welzijns –en Gezondheidsraad (BWR).

Pour la 8ème édition de la semaine du secteur bruxellois de l'aide aux sans abri (06/10/08 au 10/10/08), la rencontre inter-secteur portait sur les passerelles à créer avec le secteur de l'aide aux personnes souffrant d'assuétudes

Préparation:

6 réunions (14/01/08, 27/02/08, 01/07/08, 17/07/08, 22/07/08, 29/09/08)

Les visites au cœur même des associations et services:

Ilôt 160, het Fonteitje, Le Relais, Source, Chèvrefeuille, RAT, Maison de la Mère et de l'Enfant

La journée d'étude

Thème: L'aide aux personnes sans logement et l'aide aux personnes souffrant d'assuétudes.

Date: 10/10/08

Lieu: Parlement bruxellois

Appui du CDCS-CMDC: le CDCS-CMDC a garanti le bilinguisme de tout le dispositif et de l'ensemble des documents de travail et de synthèse de l'évènement.

1.11. Sociale samenwerkingsverbanden: uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van de informatie

1.11.1. Samenwerking met de Association des Maisons d'Accueil et des Services d'Aide aux Sans-abri (A.M.A.), de Fédération "Bico" Federatie en de Brusselse Welzijns –en Gezondheidsraad (BWR).

Voor de 8ste editie van de week van de Brusselse sector van de thuislozenzorg (06/10/08 tot 10/10/08) had de intersectoriële ontmoeting betrekking op de bruggen die moeten worden gebouwd met de sector die bijstand verleent aan personen die aan een verslaving lijden.

Voorbereiding:

6 vergaderingen (14/01/08, 27/02/08, 01/07/08, 17/07/08, 22/07/08, 29/09/08)

Bezoeken aan de verenigingen en diensten zelf: Ilôt 160, het Fonteitje, Le Relais, Source, Chèvrefeuille, RAT, Maison de la Mère et de l'Enfant

Studiedag

Thema: De thuislozenzorg en de hulpverlening aan personen die aan een verslaving lijden.

Datum: 10/10/08

Plaats: Brussels Parlement

Ondersteuning door het CMDC-CDCS: het CMDC-CDCS stond in voor de tweetaligheid van alle voorzieningen, van alle werkdocumenten en van het syntheseverslag.

1.11.2. Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé

Devant le volume sans cesse croissant du nombre de publications et le coût de plus en plus élevé du traitement de l'information, le concept de “réseau documentaire” doit être envisagé et sa pertinence explorée, pour proposer une approche diversifiée et pluridisciplinaire dans le domaine de la documentation en santé.

Le réseau bruxellois des centres de documentation en santé s'est constitué le 29 mars 2000. Son fonctionnement repose sur une collaboration volontaire et étroite coordination entre les partenaires du réseau.

L'idée du réseau des centres de documentation en santé de Bruxelles est née avec la volonté d'associer l'ensemble des centres de documentation de Bruxelles, d'instaurer un système de partage de l'information, d'échanger la documentation pour une meilleure prise en charge des demandes du public. Il s'agit, à travers ce réseau, d'assurer une réponse optimale aux demandes qui nous parviennent quotidiennement.

Pour répondre à ces objectifs, les documentalistes du réseau ont entre autre réalisé un site visitable à l'adresse www.rbdsante.be. Ce dernier présente chaque centre de documentation, la gamme des services proposés, les documents disponibles, l'accueil et les conditions d'utilisation... et permet d'orienter le public vers le partenaire du réseau le plus apte à répondre à sa demande de documentation pour devenir un guide de référence en la matière.

Les membres du réseau sont: Bibliothèque Espace 27 Septembre

1.11.2. Medewerking aan het Réseau Bruxellois des Centres de Documentation en Santé

Er is een niet-aflatende stroom van publicaties en de prijs om deze informatie te verwerken wordt steeds hoger. Daarom moet het concept van “documentair netwerk” overwogen en onderzocht worden teneinde een gediversifieerde en multidisciplinaire aanpak in het domein van de documentatie over gezondheid te kunnen voorstellen.

Het Réseau Bruxellois des Centres de Documentation en Santé werd opgericht op 29 maart 2000. De werking steunt op vrijwillige medewerking en nauwe coördinatie tussen de partners. De bedoeling van het netwerk is alle Brusselse documentatiecentra voor gezondheid te verenigen, een systeem van verdeling van de informatie in het leven te roepen, documentatie uit te wisselen om de vragen van het publiek beter te beantwoorden. Het netwerk dient een optimaal antwoord te geven op de vragen die ons dagelijks worden gesteld.

Daartoe hebben de documentaristen van het netwerk onder andere een website gecreëerd: “www.rbdsante.be”. Elk documentatiecentrum, de dienstverlening, de beschikbare documenten, het onthaal en de gebruiksvoorwaarden worden er voorgesteld. Deze website verwijst bovendien het publiek door naar de partner in het netwerk die het meest geschikt is om de vraag naar documentatie te beantwoorden en fungeert zodoende als gids.

De leden zijn: Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation

- section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Psycendoc; Question Santé; RESOdoc; Univers Santé.

Réunions: 26/02/08, 08/04/08, 22/09/08, 18/11/08

1.11.3. Participation aux travaux de l'asbl «Bruxelles, Ville-Région en Santé» en partenariat avec les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire française, de la Commission communautaire commune, de la Vlaamse Gemeenschapscommissie et du tissu associatif bruxellois.

Remarque: les exigences de développement du projet « Bruxelles Social en ligne » ont suspendu temporairement la collaboration durant cette année 2008.

1.11.4. Collaboration à l'ASBL Conseil bruxellois de Coordination Sociopolitique

Echange d'information systématisé et participation au conseil d'administration

et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Psycendoc; Question Santé; RESOdoc; Univers Santé.

Vergaderingen: 26/02/08, 08/04/08, 22/09/08, 18/11/08

1.11.3. Deelname aan de activiteiten van de vzw «Brussel Gezond Stadsgewest» in partnerschap met de besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Commission communautaire française, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en het Brusselse netwerk van organisaties.

Opmerking: de eisen als gevolg van de ontwikkeling van het project 'Sociaal Brussel online' hebben de samenwerking tijdens het jaar 2008 tijdelijk opgeschort.

1.11.4. Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique

Stelselmatige uitwisseling van informatie en lid van de raad van bestuur.

1.11.5. Participation aux coordinations sociales

Cet ancrage est essentiel à maintenir et à développer pour:

- à la fois être à la pointe de l'information sur les nouveaux projets, maintenir un ancrage au cœur du « terrain », mesurer l'état des questionnements des travailleurs sociaux bruxellois, avoir une bonne connaissance des manques détectés
- mais aussi pour promotionner l'outil d'information qu'est le CDCS-CMDC de manière concrète et décentralisée (apport d'informations législatives, de documents comparatifs, échos d'initiatives dans d'autres communes, transfert de bonnes pratiques, présentation de www.bruxellessocial.be, participation à la création de nouveaux projets...).

Coordination sociale de Laeken

Inscription dans le groupe de travail «petite enfance».

Objectif 2008: définir les besoins spécifiques des familles du quartier de Laeken. Travail réalisé en collaboration avec l'échevinat de la famille avec l'objectif d'imaginer de nouvelles structures d'accueil à mettre en place dans le cadre du nouveau contrat de quartier.

Agenda des réunions: 10/04/08, 05/06/08, 09/10/08, 09/12/08

Coordination sociale d'Ixelles

Participation aux assemblées générales thématiques et inscription dans le sous groupe de travail « personnes âgées ».

AG thématiques:

L'accès à la culture pour tous (29/02/08),

Libéralisation du marché de l'énergie et impacts sociaux

(10/04/08), Présentation des réalisations des groupes de travail

1.11.5. Deelname aan sociale coördinaties

Het is zeer belangrijk om deze verankering te handhaven en te ontwikkelen om:

- tegelijk aan de spits te staan van de informatie over nieuwe projecten, een centrale verankering op het 'terrein' te behouden, de stand van de vragen van de Brusselse maatschappelijk werkers te meten, een goede kennis te hebben van de vastgestelde lacunes;
- maar ook met het oog op het concreet en gedecentraliseerd promoten van het informatie-instrument dat het CMDC-CDCS vertegenwoordigt (aanbieden van wetgevende informatie, vergelijkende documenten, echo's van initiatieven in andere gemeenten, overdracht van goede praktijken, voorstelling van www.sociaalbrussel.be, deelname aan het creëren van nieuwe projecten...).

Sociale coördinatie van Laken

Inschrijving bij de werkgroep 'kleine kinderen'.

Doel voor 2008: definiëren van de specifieke behoeften van de gezinnen in Laken. Opdracht uitgevoerd in samenwerking met het schepenamtb voor het gezin met als doel nieuwe onthaalstructuren te bedenken die moeten worden gecreëerd in het kader van het nieuwe wijkcontract.

Agenda van de vergaderingen: 10/04/08, 05/06/08, 09/10/08, 09/12/08

Sociale coördinatie Elsene

Deelname aan de algemene themavergaderingen en inschrijving in de subwerkgroep 'senioren'.

(24/10/08), La cohésion sociale (11/12/08)

Objectifs 2008-2009 du groupe « personnes âgées »

- finalisation du répertoire personnes âgées d'Ixelles
- participation à la dynamique du Rapport pauvreté
- soutien à la création de 3 nouveaux projets : service de transport pour seniors (avec la création d'une nouvelle asbl « Jobelix » créée par le CPAS), création d'un habitat solidaire pour personnes souffrant d'un vieillissement précoce, et enfin un projet de numéro vert d'information centralisée pour les seniors résidant sur la commune d'Ixelles.

Remarque: Le CDCS-CMDC pourrait avoir une place importante dans le projet de numéro vert. via www.bruxellessocial.be comme appui d'information global et actualisé sur l'ensemble de l'offre sociale-santé.

Agenda des réunions: 28/01/08, 10/03/08, 21/04/08, 02/06/08, 10/06/08, 18/09/08, 22/09/08, 07/10/08, 03/11/08, 04/12/08

Commission Santé de Cureghem (organisée par l'asbl Pissenlits)

La Commission existe depuis très longtemps (époque du DSQ) et a connu des moments très dynamiques, d'autres moins. Depuis un an, suite à des changements successifs de coordinateur, elle est moins dynamique, même si son optique reste intéressante: pousser les associations à collaborer sur des projets communs. Les thématiques choisies se font à partir des associations qui viennent présenter soit un projet nouveau, soit un nouvel outil de travail, soit une question de réflexion qu'ils ont envie de soumettre, soit parler d'une problématique avancée par des

Algemene themavergaderingen:

Toegang tot cultuur voor iedereen (29/02/08), Vrijmaking van de energiemarkt en sociale gevolgen (10/04/08), Voorstelling van de verwezenlijkingen van de werkgroepen (24/10/08), Sociale cohesie (11/12/08).

Doelstellingen 2008-2009 van de groep 'senioren':

- finaliseren van het repertorium van senioren van Elsene
- deelnemen aan de dynamiek van het Armoederapport
- steun bij het creëren van 3 nieuwe projecten: vervoerdienst voor senioren (met het creëren van een nieuwe vzw «Jobelix» door het OCMW), creëren van een gemeenschapswonen voor personen die lijden aan een vroeg verouderingsproces en, tot slot, een project voor een groen nummer waar ouderen die in de gemeente Elsene wonen gecentraliseerde informatie kunnen krijgen.

Opmerking: Het CMDC-CDCS zou een belangrijke plaats kunnen bekleden in het project voor een groen nummer via www.sociaalbrussel.be, als globaal en geactualiseerd steunpunt voor informatie betreffende het aanbod inzake gezondheid en welzijn.

Agenda van de vergaderingen: 28/01/08, 10/03/08, 21/04/08, 02/06/08, 10/06/08, 18/09/08, 22/09/08, 07/10/08, 03/11/08, 04/12/08

Gezondheidscommissie van Kuregem (georganiseerd door de vzw Pissenlits)

Deze Commissie bestaat al heel lang (tijd van de sociale buurtontwikkeling) en was nu eens heel dynamisch, op andere

habitants du quartier.

Agenda des réunions:

19/06/08, 02/10/08, 18/12/08

1.11.6. Participation colloques et journées d'études tant dans le monde social que documentaire

24/01/08: Assemblée générale de la Section CPAS de

l'Association de la Ville et des Communes de la RBC

11/02/08: Rencontre irisée du CBCS : Autonomisation des individus et responsabilisation des individus – Qu'est-ce qui ne va pas ?

14/03/08: Debatlunch – Contactcomité van Organisaties voor Jeugdzorg – regio Brussel – Opvoedingsondersteuning preventief of herstelgericht ?

17/04/08: Inforum ABD – Bonnes pratiques en information et documentation.

16/05/08: Comité de Vigilance du Travail Social

16/05/08: Debatlunch – Contactcomité van Organisaties voor Jeugdzorg – regio Brussel – Crisismeldpunt voor minderjarigen

19/05/08: X-Fragile (Liège) – Toute déficience appelle un accompagnement efficace...que proposons-nous à nos jeunes avec un handicap mental

16/06/08: UNMS et Question santé – Question des droits d'auteur

22/05/08: AMA – Au jour...la nuit, évolution des pratiques d'accueil et d'accompagnement

06/06/08: Opendeurdag DG Personen met een handicap

12/06/08: BWR/BROG: voorstelling van het rapport Personen

momenten heel wat minder. Sinds een jaar is ze als gevolg van opeenvolgende veranderingen van coördinator minder dynamisch, ook al blijft haar optiek interessant: ze streeft ernaar de verenigingen te doen samenwerken rond gemeenschappelijke projecten. De thema's worden gekozen vanuit de verenigingen die een nieuw project of een nieuw werkinstrument komen voorstellen, een vraag komen overleggen die stof tot nadenken geeft of die komen praten over een probleem op verzoek van de buurtbewoners.

Agenda van de vergaderingen:

19/06/08, 02/10/08, 18/12/08

1.11.6. Deelname aan colloquia en studiedagen in zowel de sociale als de documentaire wereld

24/01/08: Algemene vergadering van de afdeling OCMW van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

11/02/08: Iris-ontmoeting van de CBCS: Autonomisation des individus et responsabilisation des individus – Wat gaat er niet?

14/03/08: Debatlunch – Contactcomité van Organisaties voor Jeugdzorg – regio Brussel – Opvoedingsondersteuning preventief of herstelgericht?

17/04/08: Inforum ABD – Goede praktijken in informatie en documentatie.

16/05/08: Comité de Vigilance du Travail Social

16/05/08: Debatlunch – Contactcomité van Organisaties voor Jeugdzorg – regio Brussel – Crisismeldpunt voor minderjarigen

19/05/08: X-Fragile (Luik) – Toute déficience appelle un

met een handicap in BHG

16/06/08: Rencontre irisée du CBCS : Majorité civile, assistance ou débrouille ?

16/09/08: Studiedag Dakloze Vrouwen – Vlaams netwerk voor Armoede

10/10/08: Studiedag over samenwerking tussen de sector van de thuislozenzorg en de sector van de drugzorg / L'aide aux personnes sans logement et l'aide aux personnes souffrant d'assuétudes (AMA – Bico Fed – BWR – CDCS-CMDC)

14/10/08: Lets go 2 – Sexualité, plaisir et handicap: et moi, et moi, émoi... ?

05/11/08: Colloque autour de la sortie du premier rapport de l'Observatoire de l'accueil et de l'accompagnement de la personne handicapée

14/11/08: Midi de l'asbl Bruxelles Accueil et Développement pour la Jeunesse (Badje) – Rencontre avec Bernard De Vos, nouveau délégué général aux droits de l'enfant

19/11/08: Fondation Roi Baudouin - « Défis des relations intergénérationnelles »

20-21/11/08: FCSS – L'aide alimentaire au cœur des inégalités « Ventre affamé n'a point d'oreilles »

26/11/08: 1ère journée du Web non-marchand: Et si on osait parler de marketing

28/11/08: IBGE – Colloque logement et santé

02/12/08: « Handi...cap sur la citoyenneté » organisé par le PS

04/12/08: ABD – Sortie du livre « Le métier de documentaliste »

05/12/08: Debatlunch – Contactcomité van Organisaties voor Juegdzorg – regio Brussel – Crisismeldpunt voor

accompagnement efficace...que proposons-nous à nos jeunes avec un handicap mental

06/06/08: Opendeurdag DG Personen met een handicap

12/06/08: BWR/BROG: voorstelling van het rapport Personen met een handicap in BHG

16/06/08: UNMS en Question santé – Question des droits d'auteur

22/05/08: AMA – Au jour...la nuit, évolution des pratiques d'accueil et d'accompagnement

16/06/08: Iris-ontmoeting van het CBCS: Majorité civile, assistance ou débrouille?

16/09/08: Studiedag Dakloze Vrouwen – Vlaams netwerk voor Armoede

10/10/08: Studiedag over samenwerking tussen de sector van de thuislozenzorg en de sector van de drugzorg / L'aide aux personnes sans-abri et l'aide aux personnes souffrant d'assuétudes (AMA – Bico Fed – BWR – CMDC-CDCS)

14//10/08: Lets go 2 – Sexualité, plaisir et handicap : et moi, et moi, émoi... ?

05/11/08: Colloquium rond de publicatie van het eerste rapport van het Observatoire de l'accueil et de l'accompagnement de la personne handicapée

14/11/08: Middag van de vzw Bruxelles Accueil et Développement pour la Jeunesse (Badje) – Ontmoeting met Bernard De Vos, de nieuwe algemeen afgevaardigde voor de rechten van het kind

19/11/08: Koning Boudewijnsstichting – 'Uitdagingen van de intergenerationele relaties'

20-21/11/08: FCSS – L'aide alimentaire au cœur des inégalités

minderjarigen – Straathoekwerk in Kuregem

05/12/08: Rencontre irisée du CBCS: la démarche qualité dans les secteurs sociaux-santé COCOF

‘Ventre affamé n’a point d’oreilles’

26/11/08: 1ste dag van het non-profitinternet: En indien we het nu eens over marketing durven hebben

28/11/08: BIM – Colloquium huisvesting en gezondheid

02/12/08: ‘Handi...cap sur la citoyenneté’ georganiseerd door de PS

04/12/08: ABD Verschijning van het boek ‘Le métier de documentaliste’

05/12/08: Debatlunch – Contactcomité van Organisaties voor Jeugdzorg – regio Brussel – Crisismeldpunt voor minderjarigen – Straathoekwerk in Kuregem

05/12/08: Iris-ontmoeting van CBCS: la démarche qualité dans les secteurs sociaux-santé COCOF



MISSIONS ADDITIONNELLES BIJKOMENDE OPDRACHTEN

2.1. Projet «Hospichild.be» - Un site qui informe sur tous les aspects administratifs, économiques et sociaux de l'hospitalisation d'un enfant.

Dans le prolongement de l'année 2007, l'année 2008 a mis l'accent sur la concrétisation, la diffusion et la promotion du projet Hospichild.be tant dans son volet site que son volet impulsion d'un réseau d'acteurs.

En un an et demi, www.hospichild.be est devenu une référence dans le monde pédiatrique et associatif bruxellois. De 1 600 pages au départ, le site propose aujourd'hui un contenu de plus de 3 000 pages organisées en 3 sections (Avant l'hospitalisation / Pendant l'hospitalisation / Après l'hospitalisation) enrichies de 4 dossiers (Hôpital et aides financières/ Hôpital et Vie professionnelle / Hôpital et Ecole / Autour de l'hospitalisation) et couplées à un large espace Hospi+ à 8 entrées (Hôpitaux bruxellois, Associations, Forum, Chartes, Formulaires administratifs, Diaporama, Espace médias et Réseau).

www.Hospichild.be, c'est aussi, un an et demi plus tard, un réseau interdisciplinaire d'acteurs bruxellois de la santé, tant francophones que néerlandophones, passé de 80 à 130 membres de divers horizons et diverses disciplines (assistant sociaux, psychologues, médecins, infirmiers, ergothérapeutes, enseignants, représentants d'associations,...)

Mais l'année 2008 est surtout marquée par le lancement d'une lettre d'information électronique mensuelle envoyée déjà à un demi-millier de personnes en direct. Son succès fut immédiat et atténue fortement la déception sur le fonctionnement des forums.

2.1. Project 'Hospichild.be' - Een site met informatie over alle administratieve, economische en sociale aspecten van de ziekenhuisopname van een kind.

Voortbordurend op wat er gebeurde in 2007, werd in 2008 de klemtoon gelegd op het concretiseren, verspreiden en promoten van het project Hospichild.be, zowel wat betreft de website als het geven van impulsen aan een netwerk van actoren.

Over een periode van anderhalf jaar is www.hospichild.be een referentie geworden in de Brusselse pediatrie en verenigingswereld. De website, die aanvankelijk 1.600 pagina's telde, telt vandaag meer dan 3.000 pagina's die zijn georganiseerd in 3 secties (Voor het ziekenhuis / Tijdens het verblijf / Na het ziekenhuis). Er zijn ook 4 dossiers (Ziekenhuis en financiële bijstand / Ziekenhuis en beroepsleven / Ziekenhuis en school / Rond de hospitalisatie) en een grote ruimte Hospi+ met 8 ingangen (Brusselse ziekenhuizen, Verenigingen, Forums, Handvesten, Administratieve formulieren, Diavertoning, In de media en Sociaal netwerk).

Anderhalf jaar later is www.Hospichild.be ook een interdisciplinair netwerk van zowel Franstalige als Nederlandstalige Brusselse gezondheidsactoren dat van 80 tot 130 leden is gegroeid. Deze leden komen van verschillende horizonten en vakgebieden (maatschappelijk assistenten, psychologen, artsen, verplegers, ergotherapeuten, onderwijzers, vertegenwoordigers van verenigingen...).

Het jaar 2008 wordt echter vooral gekenmerkt door de lancering van een maandelijks elektronische nieuwsbrief die 500 personen

2.1.1. La lettre Hospinews

Lancée en mars, la lettre d'information « Hospinews » en est à sa 9^{ème} édition et est envoyée à 490 abonnés. Cependant, certains d'entre eux la renvoyant à d'autres réseaux, nous évaluons son envoi à près d'un millier de personnes.

Chaque mois, de nouveaux abonnés s'enregistrent, la plupart de Belgique.

Ils sont issus des hôpitaux, des associations mais également du monde académique et politique. De nouveaux abonnés sont aussi des médecins travaillant en France, en Suisse ou au Canada. La lettre est le moyen pour beaucoup des membres du réseau Hospichild et des lecteurs assidus de pouvoir annoncer leurs initiatives, agenda, formations et nous remarquons un vif intérêt pour notre reportage mensuel. Celui-ci est l'occasion de parler plus en détail d'une initiative ou d'une personne du monde pédiatrique. La liste des sujets traités par les focus sont les suivants:

Mars: Initiative originale à l'Athénée Royal d'Evere

Avril: Quelques mots du Colloque HU: les points essentiels de la journée



al rechtstreeks ontvangen. Deze nieuwsbrief kende onmiddellijk succes en vermindert in grote mate de ontgoocheling over de werking van de forums.

2.1.1. De brief Hospinews

De nieuwsbrief 'Hospinews' verscheen voor het eerst in maart

2008 en is intussen al aan zijn 9de nummer toe. Er zijn 490 abonnees. Daar sommigen de nieuwsbrief doorsturen naar andere netwerken, ramen we dat ongeveer duizend personen de nieuwsbrief ontvangen.

Maandelijks schrijven nieuwe, vooral Belgische abonnees zich in.

Ze zijn afkomstig van ziekenhuizen en verenigingen, maar ook van de academische en politieke wereld. Tot de nieuwe abonnees behoren ook artsen die in Frankrijk,

Zwitserland of Canada werken. Voor veel leden van het netwerk Hospichild en voor de trouwe lezers is de nieuwsbrief het middel bij uitstek om hun initiatieven, agenda en opleidingen aan te kondigen. We stellen ook vast dat er grote belangstelling is voor onze maandelijks reportage, die de gelegenheid biedt om een initiatief of een persoon uit de wereld van de pediatrie meer in detail voor te stellen. De lijst van de behandelde onderwerpen oogt als volgt:

Mars: Initiative originale à l'Athénée Royal d'Evere

Avril: Quelques mots du Colloque HU, les points essentiels
Ce jeudi 7 mars avait lieu le colloque annuel de l'Association pour l'Humanisation de l'Hôpital en Pédiatrie, dans les bâtiments du Domaine Provincial d'Hélécine.
Une bonne centaine d'inscrits, pour beaucoup issus des services hospitaliers pédiatriques, des personnalités politiques et des représentants du monde médical et associatif ont débattu de l'hospitalisation à domicile ou comme certains l'ont suggéré des « soins complexes » donnés à domicile pour un enfant malade.

Mai: SOS-MUT: un service bilingue pour démarrer une prise en charge d'une maladie, d'un accident, d'une hospitalisation.

Juin: Le rôle de médiateur dans le secteur des soins de santé
– Interview de Marie-Françoise Meurisse, médiatrice en santé mentale

Juin: Témoignage – Rencontre avec Eva Aym, écrivain, pour son livre « Lève-toi et mange, anorexie, une maladie d'amour » - Au bout d'un long chemin, la victoire, par rage, par amour, par besoin de témoigner pour aider, Eva Aym a mis de très jolis mots sur cette « vilaine » maladie.

Juillet/août: Télé TAM TAM : tu fais ta télé à l'hôpital – Hôpital des Enfants, CHU de Toulouse

Septembre: 30 années au service de la néonatalogie et deux recueils de souvenirs illustrés – Rencontre avec le Docteur Anne Pardou, Chef du Service de Néonatalogie à l'Hôpital Erasme

Octobre: Interview du Professeur Myriam van Winckel, UZ Gent: « Tester les médicaments sur les enfants représente un pas en avant pour la pédiatrie »

Maart: Een origineel initiatief in het Koninklijk Atheneum van Evere

April: Enkele woorden over het HU-colloquium: belangrijkste punten van deze dag
Op donderdag 7 maart vond in de gebouwen van het Provinciaal Domein van Hélécine het jaarlijks colloquium plaats van de Association pour l'Humanisation de l'Hôpital en Pédiatrie.
Een goede honderd deelnemers, onder wie velen afkomstig van de pediatrische afdelingen in ziekenhuizen, politieke figuren en vertegenwoordigers van de medische en verenigingswereld, zijn met elkaar in debat getreden over thuishospitalisatie of, zoals sommigen suggereerden, de 'complexe verzorging' van een ziek kind aan huis.

Mei: SOS-MUT: een tweetalige dienst om met de afhandeling van een ziekte, een ongeval, een ziekenhuisopname te starten.

Juni: De rol van de ombudsman in de sector van de gezondheidszorgen – Interview met Marie-Françoise Meurisse, ombudsvrouw in de geestelijke gezondheidszorg

Juni: Getuigenis – Ontmoeting met Eva Aym, auteur, voor haar boek 'Lève-toi et mange, anorexie, une maladie d'amour' – Na een lange weg, de overwinning, uit woede, uit liefde, uit de noodzaak te getuigen om te helpen. Eva Aym schrijft heel mooi over deze 'gemene' ziekte.

Juli / augustus: Télé TAM TAM : tu fais ta télé à l'hôpital – Hôpital des Enfants, CHU de Toulouse.

September: 30 jaar op de dienst neonatalogie en twee geïllustreerde souvenirbundels – Ontmoeting met dokter Anne Pardou, Hoofd van de dienst Neonatalogie van het Erasmusziekenhuis

Novembre: Le Centre de Documentation et de Coordination Sociales a 30 ans A la croisée des exigences documentaires et des actions sociales – Entretien avec Solveig Pahud, Directrice du CDCS-CMDC asbl

2.1.2. Team Hospichild.be

Le projet Hospichild.be fonctionne dans un cadre particulier. La coordinatrice du projet est un membre à part entière de l'équipe du CDCS-CMDC, son bureau est physiquement dans les locaux du CDCS-CMDC mais en même temps une partie de ses collaborateurs directs sont des indépendants extérieurs au CDCS-CMDC. Ainsi on peut distinguer:

Jan Jacobs, traducteur indépendant pour la partie néerlandophone du site qui jour aujourd'hui un rôle de coordinateur-adjoint. Au-delà de ses prestations de traduction, son rôle consiste désormais aussi à élargir le réseau d'acteurs néerlandophones, par une prospection active. Parallèlement à ces tâches, il a en charge la veille Internet des sites de langue néerlandaise et la gestion des nouvelles du réseau des acteurs néerlandophones.

Marcos Peebles de la société **Piezo snc**, concepteur du prend en charge les demandes d'évolutions du site, la construction des forums. L'équipe de Piezo a également mis sur pied tous les **outils collaboratifs** utilisés par l'ensemble de l'équipe.

Lorsqu'une équipe n'est pas physiquement réunie en un même point géographique, comme c'est le cas pour l'équipe atypique d'Hospichild, il faut développer des outils collaboratifs. Afin de pouvoir, en temps réel, travailler sur des contenus, des traductions, gérer les réactions des internautes, répondre à celles-ci. le team utilise un outil nommé «Documents et tableurs» avec plus de 200 documents partagés. Les changements

Oktober: Interview met Professor Myriam van Winckel, UZ Gent: 'Geneesmiddelen op kinderen testen is een stap vooruit voor de pediatrie'

November: 30ste verjaardag van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie – Op de kruising van documentaire vereisten en sociale acties – Gesprek met Solveig Pahud, Directrice van de vzw CMDC-CDCS

2.1.2. Team Hospichild.be

Het project Hospichild.be functioneert in een bijzondere context. De coördinatrice van het project is volwaardig lid van het team van CMDC-CDCS; haar kantoor bevindt zich effectief in de lokalen van CMDC-CDCS. Haar directe medewerkers zijn echter voor een deel onafhankelijke externen die buiten het CMDC-CDCS staan. Zo kunnen we onderscheiden:

Jan Jacobs, zelfstandig vertaler voor het Nederlandstalige gedeelte van de site, die vandaag de rol van adjunct-coördinator op zich neemt. Naast zijn vertaalprestaties doet hij voortaan ook aan actieve prospectie om het netwerk te verruimen met Nederlandstalige actoren. Parallel met die opdrachten wordt hij voorts belast met het afspeuren van Nederlandstalige websites en het beheer van nieuws uit het netwerk van Nederlandstalige actoren.

Marcos Peebles van de firma **Piezo snc**, webconceptor, neemt de vragen voor verdere siteontwikkeling en forumbouw voor zijn rekening. Het Piezo-team heeft ook alle **samenwerkingstools** uitgewerkt die door het hele team worden gebruikt.

Voor een team dat fysiek niet op één plaats verenigd is, zoals het geval is voor het atypische Hospichild-team, moeten

apportés au site suivent donc un cheminement extrêmement précis et contrôlé par plusieurs gestionnaires afin d'être validés, traduits et mis en page de manière cohérente.

2.1.3. Gestion administrative et managériale du projet

Le projet Hospichild.be repose sur une convention propre renouvelable d'année en année, possède un budget propre, doit remettre ses rapports annuel individualisés et enfin a son propre comité d'accompagnement.

La direction du CDCS-CMDC assure la bonne gestion des budgets, assiste au Comité d'accompagnement et coordonne les réunions d'équipe. Son rôle de soutien et de conseils éthiques renforce aussi la bonne évolution du projet.

Elle veille également à répondre aux évolutions structurelles du projet et à en assurer sa pérennisation. C'est dans ce cadre qu'a été introduite auprès d'ACTIRIS une demande d'agent contractuel subventionné à temps plein et à durée indéterminée dans le cadre de l'appel à projets 2006: enfance gravement malade. La fonction support recherchée est celle de développeur et animateur du réseau bipolaire parents d'enfants et professionnels du secteur. L'objectif est de rencontrer la nécessité de soutenir les coordinateurs dans la multifonctionnalité de leurs tâches. Le projet a été sélectionné par le Comité de gestion d'ACTIRIS.

Il faut cependant noter une extrême difficulté à recruter ce collaborateur néerlandophone qui, fin 2008, n'était toujours pas trouvé.

samenwerkingstools ontwikkeld worden. Om in real time te kunnen werken aan inhoud, vertalingen, beheer van reacties van surfers, antwoorden, ... maakt het team gebruik van een tool «Google Documents & Spreadsheets» met meer dan 200 gedeelde documenten. De wijzigingen die op de site worden aangebracht, volgen dus een extreem nauwkeurig traject, gecontroleerd door meerdere beheerders, om op een coherente manier gevalideerd, vertaald en gelay-out te worden.

2.1.3. Administratief en begeleid projectbeheer

Het project Hospichild.be steunt op een eigen overeenkomst die jaarlijks verlengd wordt; het beschikt over een eigen budget, moet afzonderlijke jaarverslagen afleveren en heeft tot slot een eigen begeleidingscomité. De directie van het CMDC-CDCS staat in voor goed beheer van de budgetten, neemt deel aan het begeleidingscomité en coördineert de teamvergaderingen. Met haar steunende rol en haar deontologische adviezen versterkt ze de goede evolutie van het project.

De directie van het CMDC-CDCS waakt voorts over tegemoetkoming aan de structurele ontwikkelingen van het project en over de duurzaamheid ervan. In deze context heeft ze bij ACTIRIS in het kader van de projectoproep van 2006 'ernstig zieke kinderen' een aanvraag ingediend voor een voltijds gesubsidieerd contractueel agent voor onbepaalde termijn. De gezochte ondersteuningsfunctie is die van een ontwikkelaar en animator voor het bipolaire netwerk van ouders van zieke kinderen en professionals uit de sector. Doelstelling is tegemoet te komen aan de noodzaak om de coördinatoren te ondersteunen in de multifunctionaliteit van hun opdrachten. Het project werd geselecteerd door het Beheercomité van ACTIRIS.

2.1.4. Perspectives

- **Engagement d'un collaborateur néerlandophone**
- **Préparation du premier colloque Hospichild en 2010: sur la thématique du vécu du soignant**

Les principaux thèmes traités seront:

Eviter le «burn out» des soignants confrontés à des pathologies lourdes, au deuil, à la limite de leurs savoirs et de leurs possibilités de guérison de leurs patients.

Eviter une rupture de communication qui entraîne le soignant à ne plus oser dire au patient ce dont il souffre (héματο-oncologie, cardiologie, néphrologie, greffes hépatiques, maladies rares du métabolisme, maladies lysosomales, etc...)

Eviter l'agression du patient pour se défendre (ne pas supporter la remise en cause de son statut de médecin, garder la confiance en soi dans les diagnostics, dans les thérapies proposées...)

Plasticité identitaire du soignant dans la fonction maternante (néonatalogie – maternité)

Attachement et distance thérapeutique

Maturation psychologique et philosophique de soi-même, émergence d'un autre regard sur la vie et sur son sens, émergence d'une échelle de valeur et d'une socialité différente.

- **Migration du site Hospichild vers Joomla**

Vu le développement de ses activités, le site Hospichild doit migrer vers le CMS Joomla, version 1.6 ce qui va permettre de simplifier et de présenter les données en disposant d'un écran agrandi, d'une recherche simplifiée par mots-clés, une fluidité d'accès aux informations des répertoires, d'offrir de nouvelles fonctions comme l'inscription en ligne aux colloques et même la gestion de ceux-ci.

We stellen echter vast dat het bijzonder moeilijk is deze Nederlandstalige medewerker aan te werven; eind 2008 was er nog steeds niemand in dienst genomen.

2.1.4. Vooruitzichten

- **Rekrutering van een Nederlandstalige medewerker**
- **Vorbereiden van het eerste colloquium Hospichild in 2010 rond het thema 'ervaringen van de zorgverlener'**

Belangrijkste thema's die zullen worden behandeld:

De 'burn-out' vermijden bij zorgverleners die te maken krijgen met zware pathologieën, met sterfgevallen, met de beperking van hun kennis en van hun mogelijkheden om hun patiënten te genezen.

Een communicatiebreuk vermijden, die tot gevolg heeft dat de zorgverlener aan de patiënt niet meer durft zeggen waaraan hij lijdt (hemato-oncologie, cardiologie, nefrologie, levertransplantaties, zeldzame ziekten van het métabolisme, lysosomale ziekten enzovoort).

Vermijden de patiënt aan te vallen om zich te verdedigen (niet verdragen dat zijn statuut van arts in vraag wordt gesteld, het zelfvertrouwen bij diagnoses, voorgestelde therapieën... behouden).

Kneedbaarheid van de identiteit van de zorgverlener in de moederfunctie (neonatalogie – materniteit).

Therapeutische gehechtheid en afstand.

Psychologische en filosofische rijpheid van de eigen persoon, een andere kijk op het leven en de zin van het leven verwerven, verschijnen van een waardeschaal en een verschillende socialiteit.

- **Migratie van de website Hospichild naar Joomla**

- Développement d'une version anglaise allégée du site Hospichild

Ville cosmopolite et internationale, capitale de l'Europe et siège de l'OTAN, Bruxelles accueille un grand nombre de personnes expatriées. Pour quelques mois ou quelques années, ces hôtes venus des quatre coins du monde vivent et travaillent dans la région.

Nombre de ces expatriés utilisent l'anglais comme langue véhiculaire, parmi les centaines de langues natales parlées. Une version en anglais du site Hospichild.be permet d'ouvrir les informations du site à une beaucoup plus large frange de la population à Bruxelles mais aussi au niveau international.

- Partenariat avec les Hôpitaux IRIS

Lors du Colloque Réseau Mère Enfant de la Francophonie, qui s'est déroulé sur le site des Hospices Civils de Lyon, le projet Hospichild fut présenté lors de deux ateliers animés par le Professeur Remi Köhler: Cellule audiovisuelle et multimédia. Le projet a suscité des réactions dans le public et fut aussi l'objet d'interventions d'autres participants belges au colloque. En effet, Monsieur Alain De Muynck, Directeur de l'HUDERF, ainsi que des infirmiers spécialisés en pédiatrie et en maternité, dans les hôpitaux IRIS à Ixelles, au CHU Saint Pierre et au CHR de la Citadelle ont exprimé leur satisfaction de pouvoir utiliser cet outil qui leur paraissait la bonne réponse tant pour les parents que pour les professionnels. Le Professeur Köhler a présenté le projet pendant la dernière séance plénière en exprimant le souhait que le site puisse servir de guide pour des initiatives locales mais aussi pour une gestion commune de contenus mutualisables.

Gelet op de ontwikkeling van zijn activiteiten moet de website Hospichild migreren naar CMS Joomla, versie 1.6. Dit zal het mogelijk maken de gegevens te vereenvoudigen en voor te stellen met behulp van een groter scherm, vereenvoudigde opzoeken met trefwoorden uit te voeren, vlotte toegang te hebben tot de informatie van de repertoria, nieuwe functies aan te bieden zoals online inschrijven voor colloquia en zelfs het beheer daarvan.

- Ontwikkelen van een beperkte Engelstalige versie van de website Hospichild

Als kosmopolitische en internationale stad en als hoofdstad van Europa en zetel van de NAVO ontvangt Brussel een groot aantal expats. Gedurende enkele maanden of jaren leven en werken deze gasten afkomstig uit de vier windstreken in ons gewest.

Heel wat van deze expats hebben het Engels als voertaal, naast de honderden moedertalen die worden gesproken.

Een Engelstalige versie van de website Hospichild.be laat toe de informatie op de website beschikbaar te maken voor een veel groter deel van de Brusselse bevolking, maar ook op internationaal niveau.

- Partnerschap met de Iris-ziekenhuizen

Op het colloquium Réseau mère-enfant de la Francophonie, dat plaatsvond op het terrein van de Hospices Civils in Lyon, werd het project Hospichild voorgesteld tijdens twee seminars o.l.v. Professor Remi Köhler (Audiovisuele en multimediacel). Het project lokte reacties uit bij het publiek en was ook het voorwerp van interventies van andere Belgische deelnemers aan het colloquium. Zo hebben dhr. Alain De Muynck, Directeur van het UKZKF, evenals verplegers gespecialiseerd in pediatrie

Les Hôpitaux IRIS et les Hospices Civils de Lyon (parmi les autres partenaires du RMEF) se sont donc associés pour soutenir un projet de plateforme internationale, visant à mutualiser les contenus de sites partenaires, relatifs à la santé de la mère et de l'enfant. Hospichild y jouerait le rôle de pilote pour le réseau IRIS bruxellois et de pilote général des partenaires du RMEF. Le réseau RMEF doit encore déterminer quelle apport financier et quelle aide seraient dévolus au CDCS pour cette participation au projet international, en tant que Chief Network Officer

en materniteit in de Iris-ziekenhuizen te Elsene, in het UMC Sint-Pieter en het CHR de la Citadelle, verklaard hoe tevreden ze zijn dat ze gebruik kunnen maken van dit instrument, dat voor hen het goede antwoord leek, zowel voor ouders als voor professionals. Professor Khöler heeft het project voorgesteld tijdens de laatste plenaire zitting en drukte de wens uit dat de website als gids kan dienen voor lokale initiatieven, maar ook voor een gemeenschappelijk beheer van gedeelde inhoud.

De IRIS-ziekenhuizen en de Hospices Civils van Lyon (naast de andere partners van het RMEF) hebben dus de handen in elkaar geslagen om een project van internationaal platform te ondersteunen dat beoogt de inhoud van partnerwebsites betreffende de gezondheid van moeder en kind gemeenschappelijk te maken. Hospichild zou daarbij een pilootrol vervullen voor het Brusselse Iris-netwerk en een algemene pilootrol voor de partners van het RMEF. Het RMEF-netwerk moet nog bepalen welke financiële inbreng en welke hulp het CMDC-CDCS in de hoedanigheid van Chief Network Officer zou krijgen voor zijn deelname aan dit internationale project.

2.2. Convention avec l'ASBL Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois

Réalisation du feuillet de communication et d'information de la Fédération des Centres de Service Social Mutualistes Bruxellois: le MUTM@IL.

Parution de 2 numéros:

Sommaire n° 19: Thème central: présentation de Bruxelles Social en ligne: une carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet.

Sommaire n° 20: Thème central: présentation du Rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté 2008.

2.2. Overeenkomst met de vzw Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse

Realisatie van het communicatie- en informatiebladje van het Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse: MUTM@IL.

Twoe nummers zijn verschenen:

Inhoudsopgave nr. 19: Centraal thema: voorstelling van Sociaal Brussel online: een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet.
Inhoudsopgave nr. 20: Centraal thema: voorstelling van het Brussels Armoederapport 2008.



2.3. Convention avec l'ASBL Fonds d'aide ponctuelle (F.A.P-F.E.B)

Le Fonds d'Aide Ponctuelle (ex-Caisse Philantropique) est une ASBL qui historiquement fut proche des fondateurs de l'Office d'Identification. Son objectif est d'apporter une aide financière ponctuelle en vue du soulagement de situations de détresse et de précarité qui lui sont présentées principalement par des services sociaux actifs en Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre d'une convention d'utilisation de services, le Centre de Documentation et de Coordination sociales se charge pour le Fonds:

- d'enregistrer, de traiter et de clarifier les demandes d'aide;
- de contacter systématiquement les services sociaux demandeurs;
- d'effectuer les versements pour les situations de détresse présentées;
- de répondre aux demandes d'information concernant le F.A.P-F.E.B d'assurer le suivi administratif de l'association (prise de notes, courrier, rédaction des procès-verbaux, actualisation des statuts,...)

En 2008, le Fonds a effectué 94 interventions pour une moyenne de l'ordre de 210 € par intervention soit un montant total de 19.775 €. Les secteurs d'intervention sont, par ordre décroissant: le surendettement, l'habitat, la scolarité et la santé. La majorité des bénéficiaires sont des étrangers en situation de précarité extrême.

2.3. Overeenkomst met de vzw Fonds voor Eenmalige Bijstand (F.E.B-F.A.P)

Het Fonds voor Eenmalige Bijstand (de vroegere Filantropische Kassa) is een vzw die historisch dicht aanleunde bij de oprichters van de Identificatiedienst. Doelstelling is eenmalige financiële hulp te verlenen om enige verlichting te bieden in situaties van tegenspoed en kwetsbaarheid die vooral door de sociale diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden doorverwezen.

In het kader van een overeenkomst voor gebruik van diensten, neemt het CMDC-CDCS volgende taken voor zijn rekening namens het Fonds:

- registratie, verwerking en verduidelijking van hulpaanvragen;
- systematische contactname met de vragende sociale diensten;
- uitvoering van de stortingen voor de voorgelegde situaties van ontredde;
- beantwoorden van informatievragen aangaande F.E.B-F.A.P.; de administratieve follow-up van de vereniging (nota's, post, opstellen van notulen, actualisering van de statuten,...)

In 2008 verrichtte het Fonds 94 interventies voor een gemiddelde van 210 € per interventie, goed voor een totaal bedrag van 19.775 €. De interventiesectoren zijn, in afnemende volgorde: schuldoverlast, woning, schoolbezoek en gezondheid. De meeste begunstigen zijn vreemdelingen in een extreme toestand van hulpbehoefte.



PLAN D'ACTION 2009
ACTIEPLAN 2009

3. Nos 9 objectifs pour 2009

I. Rédiger le Memorandum institutionnel 2009

II. Trouver une solution à la problématique des locaux intimement liée à l'élargissement et au renforcement de l'équipe

III. Faire évoluer la structure interne pour permettre une croissance durable

Renforcement de la structure organisationnelle de l'équipe par:

- l'ouverture de postes de cadres intermédiaires (avec moyens matériels et décisionnels clairs pour atteindre les objectifs fixés);
- l'élargissement des fonctions de production liées aux aspects d'entreprise multimédia;
- l'élargissement des fonctions de « synergie sociale » (ouverture de postes d'assistants sociaux – 1FR + 1 NL);
- l'élargissement des fonctions d'appui administratif (ouverture d'un poste de secrétaire de direction);
- la consolidation de l'esprit d'équipe et mise en place d'un pilotage participatif;
- poursuite des plans de formation individuels et collectifs.

IV. Adapter le site du CDCS-CMDC à l'environnement web 2.0 et actualisation de l'ensemble de ses outils de communication

- Migration du site du CDCS-CMDC vers le CMS Joomla.
- Actualisation des textes de présentation.
- Lancement d'une lettre électronique
- Déclinaison des outils de communication dans le même esprit que celui du nouveau site.

3. Onze 9 doelstellingen voor 2009

I. Opstellen van het institutionele memorandum 2009

II. Een oplossing zoeken voor het probleem van de lokalen dat nauw samenhangt met de uitbreiding en versterking van het team

III. Verder ontwikkelen van de interne structuur naar een duurzame groei

Versterking van de organisatiestructuur van het team door:

- het openstellen van functies voor een middenkader (met duidelijke materiele middelen en beslissingsbevoegdheden);
- het uitbreiden van de productiefuncties die verband houden met de aspecten van een multimediaonderneming
- het uitbreiden van de functies van «sociale synergie» (openstellen van betrekkingen voor maatschappelijk assistenten – 1 NL + 1 FR);
- het uitbreiden van de functies voor administratieve ondersteuning (openstellen van een betrekking voor directiesecretaris);
- de consolidatie van de teamgeest en het invoeren van participatieve sturing;
- het voortzetten van individuele en collectieve opleidingen.

IV. De website van het CMDC-CDCS aanpassen aan de 2.0 webomgeving en updaten van alle communicatiemiddelen

- Migratie van de site van het CMDC-CDCS naar CMS Joomla.
- Actualiseren van de presentatieteksten.
- Opstarten van een elektronische nieuwsbrief

V. Amélioration de la gestion des bases de données internes: littérature (DOC) et institutions (CSSK)

- Base se données des institutions (CSSK):
 - a) simplification des champs, cohérence et pérennisation de l'indexation ;
 - b) actualisation interne des champs : personnes en situation de handicap, jeunesse et santé.
- Base de données littérature (DOC): travail préparatoire à leur mise en ligne

VI. Bruxelles Social en ligne

- Réalisation - en partenariat avec le CIRB-CIBG - d'une nouvelle version de www.bruxellessocial.be répondant plus adéquatement aux besoins des utilisateurs:
 - a) refactorisation du code de Bruxelles Social afin d'atteindre la labellisation « AnySurfer »,
 - b) amélioration de l'ergonomie
 - c) et enfin amélioration ou rajout de certaines fonctionnalités.
- Basculement sur le site des secteurs personnes en situation de handicap, jeunesse et santé

VII. Hospichild.be

- Migration du site Hospichild vers le CMS Joomla.
- Renforcement de l'équipe pour élargir le réseau d'acteurs/ utilisateurs et la diffusion de la lettre mensuelle Hospinews.
- Réalisation d'une version en anglais d'une partie des informations présentes sur le site.
- Soutien à la mise en place d'une plateforme internationale.

- Aanbieden van communicatiemiddelen in de geest van de nieuwe site.

V. Verbeteren van het interne databasebeheer: literatuur (DOC) en diensten en voorzieningen (CSSK)

- Database diensten en voorzieningen (CSSK):
 - a) vereenvoudigen van de velden, coherentie en bestendiging van de indexerings;
 - b) interne actualisering van de velden: personen met een handicap, jongeren, gezondheid.
- Database literatuur (DOC): voorbereiden van het online plaatsen

VI. Sociaal Brussel online

- In samenwerking met het CIBG-CIRB een nieuwe versie aanmaken van www.sociaalbrussel.be die beter aansluit bij de behoeften van de gebruikers:
 - a) herstructureren van de broncode voor het verwerven van het Anysurfer-label,
 - b) verbeteren van de ergonomie
 - c) en tot slot verbeteren of toevoegen van bepaalde functionaliteiten.
- Op de website plaatsen van de sectoren personen met een handicap, jongeren, gezondheid

VII. Hospichild.be

- Migratie van de site Hospichild naar CMS Joomla.
- Versterken van het team met het oog op de uitbreiding van het netwerk van actoren/gebruikers en de verspreiding van de maandelijkse nieuwsbrief «Hospinews».

VIII. Coordination et mise en page de la publication Ikebana

IX. Coordination et validation de produits d'informations sociales sur papier et sur internet

- Brochure de présentation des services sociaux externes pour le secteur de l'aide sociale aux justiciables.
- Site web « Maison de répit ».
- Site web « Borne d'information sociale-santé en Brabant wallon »
- Site web « Centres de soins de jour ».
- Site web « Réseau international Mère-Enfant de la Francophonie »

- Aanmaken van een Engelse versie van een gedeelte van de informatie op de website.
- Ondersteunen van de oprichting van een internationaal platform.

VIII. Coördinatie en lay-out van de publicatie Ikebana

IX. Coördinatie en validering van welzijnsinformatieproducten op papier en op internet

- Presentatiebrochure van de externe sociale diensten in de sector van het justitieel welzijnswerk .
- Website «Respijthuis».
- Website « Borne d'information sociale-santé en Brabant wallon »
- Website « Dagverzorgingscentra ».
- Website « Réseau international Mère-Enfant de la Francophonie »



INSTITUTION ET TEAM
INSTELLING EN TEAM

4.1 Survol historique et institutionnel

La mise en place de la Région de Bruxelles-Capitale en **juillet 1989** va entraîner une reconnaissance et une institutionnalisation des missions du CDCS-CMDC.

Cette reconnaissance intervient après plus de dix années d'une vie institutionnelle précaire - au sein d'une entité bruxelloise marquée par un déficit d'identité propre - reposant essentiellement sur les cotisations des communes bruxelloises membres et la mise à disposition de personnel via les programmes de résorption du chômage.

Ainsi **en mars 1990**, une convention signée entre le Collège Réuni de la Commission communautaire commune et les présidents du Centre reconnaît le CDCS-CMDC dans le cadre des institutions bicommunautaires et organise son subventionnement structurel.

En juillet 2003, après avoir fonctionné 12 ans dans le contexte de cette première convention, le CDCS-CMDC connaît une évolution importante avec l'actualisation et la modernisation de celle-ci.

Cette étape poursuit deux objectifs:

- d'une part, une adaptation des missions du CDCS-CMDC aux bouleversements technologiques profonds apparus dans les domaines des techniques de collecte, de traitement et de diffusion de l'information et de la documentation;
- d'autre part, une identification plus claire de la position

4.1. Historiek en institutionele evolutie in vogelvucht

De oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in **juli 1989** brengt de erkenning en de institutionalisering van de opdrachten van het CMDC-CDCS met zich mee.

Deze erkenning komt er nadat de vzw 12 moeilijke jaren had doorgemaakt – in een Brusselse entiteit die geen eigen identiteit bezat- en afhankelijk was van de financiële bijdrage van de Brusselse gemeenten die lid waren en van de programma's ter opslorping van de werkloosheid voor de aanwerving van personeel.

In maart 1990 wordt het CMDC-CDCS als bicommunautaire instelling erkend door een overeenkomst ondertekend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de voorzitters van het Centrum en wordt de subsidiëring structureel vastgelegd.

Nadat het CMDC-CDCS 12 jaar heeft gewerkt op basis van deze eerste overeenkomst, vormen de actualisering en de modernisering van de overeenkomst **in juli 2003** een belangrijke evolutie voor het Centrum.

Deze fase heeft twee doelstellingen:

- enerzijds de aanpassing van de opdrachten van het CMDC-CDCS aan de verregaande technologische veranderingen op het vlak van de technieken voor inzameling, verwerking en verspreiding van informatie en documentatie;
- anderzijds een duidelijke identificatie van de positie van het

du CDCS-CMDC dans le paysage institutionnel bruxellois en installant une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social, basée sur la complémentarité de leurs ressources et compétences.

Fin décembre 2007, l'octroi par les Ministres bicommunautaires chargés de la Politique d'Aide aux Personnes d'un subside d'impulsion à la publication en ligne de la carte sociale bruxelloise marque un nouveau tournant dans le développement du CDCS-CMDC et consacre son rôle central de coordination de l'information sociale au sein du paysage institutionnel bruxellois.

4.2. Missions statutaires - art. 3 des statuts publiés aux annexes du Moniteur Belge - Personnes morales le 16 mars 2005

L'association a pour but de contribuer activement – en région de Bruxelles-Capitale – à toute initiative de recherche, de documentation, d'étude, de coordination ou de promotion concernant toutes questions d'ordre social, et en outre:

- 1° Rassembler toute documentation concernant les institutions et les questions d'ordre social.
- 2° Répertoire tous les organismes sociaux publics et privés, agréés ou non, et diffuser ces répertoires.
- 3° Mettre cette documentation à la disposition de tous et notamment des services et travailleurs sociaux.
- 4° Contribuer à la formation permanente des intervenants sociaux et à leur recyclage.

Elle poursuit la réalisation de ce but par tous moyens et

CMDC-CDCS in het Brusselse institutionele landschap door een structurele samenwerking aan te gaan met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, gebaseerd op de complementariteit van hun middelen en competenties.

Eind december 2007 zorgt de toekenning, door de bicommunautaire Ministers belast met het Beleid inzake Bijstand aan Personen, van een subsidie die aanzet tot de onlinepublicatie van de Brusselse sociale kaart voor een nieuw keerpunt in de ontwikkeling van het CMDC-CDCS. Deze toekenning bekrachtigt ook de centrale rol die het Centrum vervult op het vlak van coördinatie en sociale informatie in het Brusselse institutionele landschap.

4.2. Statutaire opdrachten - art. 3 van de statuten gepubliceerd in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad - Rechtspersonen op 16 maart 2005

De vereniging heeft tot doel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief bij te dragen tot alle initiatieven tot opzoeking, documentatie, onderzoek, coördinatie of promotie van welzijnsinformatie, en bovendien:

- 1° alle documentatie te verzamelen over de instellingen en de problematiek op het vlak van welzijn;
- 2° alle erkende en niet-erkende openbare en privéorganisaties actief op het vlak van welzijn te inventariseren en deze lijsten te verspreiden;
- 3° deze documentatie ter beschikking te stellen van iedereen, meer bepaald van de sociale diensten en de welzijnswerkers;

notamment, sans que cette énumération soit limitative, par:

- la production et la distribution de la carte sociale digitale de région de Bruxelles-Capitale;
- l'édition de publications ou de sites Internet dans le domaine de l'aide aux personnes;
- la constitution d'un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes;
- la collaboration avec les partenaires concernés;
- la réalisation d'études pour ses autorités de tutelle destinées à servir de support aux politiques sociales à mener en région de Bruxelles-Capitale;
- la participation à la constitution d'outils d'observation de la vie associative en région de Bruxelles-Capitale;
- toute initiative en vue de répondre à ses buts.

L'association se rattache aux principes de la liberté et de l'égalité et marque sa volonté de construire une société juste, progressiste, solidaire et émancipatoire, assurant à chacun des droits égaux, la liberté de pensée et d'expression.

4.3. Missions conventionnelles - art. 1 de la convention signée en 2003 avec le Collège Réuni de la Commission communautaire commune

Le Centre de Documentation se voit confier par le Collège Réuni, sur le territoire de Bruxelles-Capitale, la mission:

- De produire et de distribuer la «sociale»: à savoir la collecte, le

4° bij te dragen tot de continue vorming en bijscholing van de welzijnsactoren.

De vereniging streeft de verwezenlijking van haar doelstelling met alle middelen na en met name door:

- de productie en verspreiding van de digitale “sociale kaart” van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de realisatie van publicaties of websites op het vlak van de bijstand aan personen;
- het oprichten van een centrum voor de uitwisseling, de doorstroming en de kapitalisatie van de informatie tussen centra en diensten actief op het vlak van de bijstand aan personen;
- de samenwerking met de betrokken partners;
- het uitvoeren van studies voor de voogdijoverheden ter ondersteuning van het welzijnsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de medewerking aan de creatie van instrumenten voor de observatie van het middenveld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- alle initiatieven die aan deze doelstellingen beantwoorden.

De vereniging onderschrijft de principes van vrijheid en gelijkheid en wil een rechtvaardige, progressieve, solidaire en emancipatorische samenleving tot stand brengen waarin de gelijke rechten en de vrije verenigingsleven worden verzekerd.

4.3. Opdrachten (overeenkomst) - art. 1 van de overeenkomst getekend in 2003 met het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

traitement et la diffusion des données et de la documentation pertinentes à l'offre des centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes au sens large du terme; et ce avec le soutien de l'outil informatique et plus spécifiquement du site web; cela induisant l'exigence d'un soutien dans l'utilisation de l'informatique;

- D'éditer des publications afin de valoriser de manière optimale l'information et la documentation collectées;
- De constituer un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services;
- D'assurer, à la demande du Collège Réuni, la réalisation d'études destinées à servir de support aux politiques à mener;
- D'installer une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social.

4.4. Fonctionnement

4.4.1. Assemblée générale

Composition:

M. D. D'Haenens, Mme M. Dehing-van den Broeck,
M. M. Dumont, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers,
M. M. Thommes, Mme B. Byl (Confédération bruxelloise des Entreprises du Non-Marchand/CBENM) et Mme D. Wautier.
Invités permanents représentant les Ministres Membres du Collège réuni de la COCOM.

Invités représentant les secteurs: Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad et Conseil bruxellois de coordination sociopolitique.

Réunion: 1 (29/04/08)

Het Verenigd College geeft het Centrum de opdracht op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

- de "sociale kaart" te produceren en verspreiden: het verzamelen, verwerken en verspreiden van de relevante informatie en documentatie m.b.t. het aanbod van centra en diensten die actief zijn op het terrein van de welzijnszorg in de breedste betekenis van het woord; met behulp van informaticamiddelen, meer bepaald de website; dit vereist ondersteuning in het gebruik van informaticamiddelen;
- publicaties te verzorgen om de verzamelde informatie en documentatie optimaal te valoriseren;
- de uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van de informatie tussen de centra en diensten te organiseren;
- beleidsondersteunend onderzoek uit te voeren t.b.v. het Verenigd College;
- een structurele samenwerking uit te bouwen met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

4.4. Werking

4.4.1. Algemene Vergadering

Samenstelling:

dhr. D. D'Haenens, mevr. M. Dehing-van den Broeck,
dhr. M. Dumont, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers,
dhr. M. Thommes, Mevr. B. Byl (Brusselse confederatie van non-profitondernemingen/BCNPO) en mevr. D. Wautier.

Vaste genodigden: vertegenwoordigers van de ministers-leden van het Verenigd College van de GGC.

Uitgenodigde vertegenwoordigers van de sectoren: Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad en Conseil bruxellois de

4.4.2. Conseil d'Administration

Composition:

- M. D. D'Haenens, Mme M. Dehing-van den Broeck, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, M. M. Thommes et Mme D. Wautier.
- M. M. Dumont, administrateur-délégué.

Présidence: le CDCS-CMDC étant à un tournant important de son histoire, avec la défense du projet de carte sociale digitale et de l'identité bicommunautaire, il est décidé de maintenir le fonctionnement en tandem avec M. D. D'Haenens à la présidence et M. M. Thommes à la vice-présidence.

Invité(e)s:

- S. Pahud, directrice et E. Spitaels, assistant de direction et assurant le rôle de rapporteur.

Réunions: 7 (les 21/02, 29/04, 29/05, 14/07, 23/09, 17/11, 19/12).

4.4.3. Comité d'accompagnement

L'article 6 de la Convention liant le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Centre de Documentation et de Coordination sociales (2003) prévoit la mise en place d'un Comité d'accompagnement chargé du suivi de l'exécution des missions confiées au CDCS-CMDC. Ce comité d'accompagnement est composé d'un représentant de chaque Membre du Collège Réuni et des représentants désignés par le Centre. Il a pour mission d'analyser les rapports d'activités semestriels et de faire toute proposition au Collège Réuni.

Le comité d'accompagnement se réunit au minimum deux fois par an, à savoir en octobre et avril.

Réunions: 2 (29/04/08 et 22/10/08).

Coordination sociopolitique.

Bijeenkomst: 1 (29/04/08)

4.4.2. Raad van bestuur

Samenstelling:

- dhr. D. D'Haenens, mevr. M. Dehing-van den Broeck, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, dhr. M. Thommes en mevr. D. Wautier.
- dhr. M. Dumont, afgevaardigd bestuurder.

Voorzitterschap: vermits het CMDC-CDCS een cruciale fase in zijn bestaan doormaakt met de verdediging van het project van de digitale sociale kaart en van de bicommunautaire identiteit, werd beslist de tandemsamenwerking te handhaven met dhr. D. D'Haenens als voorzitter en dhr. M. Thommes als vicevoorzitter.

Uitgenodigd:

- S. Pahud, directrice en E. Spitaels, directieassistent en verslaggever.

Vergaderingen: 7 (op 21/02, 29/04, 29/05, 14/07, 23/09, 17/11, 19/12).

4.4.3. Begeleidingscomité

Artikel 6 van de Overeenkomst tussen het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (2003) bepaalt dat er een begeleidingscomité wordt opgericht die de uitvoering van de aan het CMDC-CDCS toevertrouwde opdrachten opvolgt. Het comité is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elk lid van het Verenigd College en uit

4.4.4. Équipe

Composition: Au 31/12/2008, l'équipe est constituée de 16 personnes:

- 12 professionnels temps plein sous CDI: 2 fonds propres; 1 TCT (VDAB) ; 2 ACS remplacés; 3 ACS «transformés»; 2 ACS prime B majorée à 95% et enfin 2 ACS «spéciaux» issus de la transformation de TCT dépendant jusqu'ici du Forem;
- 1 professionnel à 4/5 temps sous CDI (ACS à prime majorée A);
- 1 professionnel à temps plein sous CDI sur le budget spécifique Hospichild.be.
- 2 professionnels à temps plein sous CDD sur le budget spécifique «carte sociale digitale»

Formation:

Au niveau de la direction:

poursuite du coaching sous forme de formation individualisée (CFIP) (27/02/08, 24/04/08, 05/05/08, 03/07/08, 29/10/08, 15/12/08)

Au niveau de la cellule ingénierie documentaire:

formation à l'écoute active (CFIP) suivie par la collaboratrice responsable de l'ingénierie documentaire (28-29/01/08, 13-14/02/08, 11/04/08)

Au niveau de la cellule documentation et synergie sociale:

master (3 ans – démarré en septembre 2008) en ingénierie et action sociales (MIAS) organisé par l'IESSID (pôle social de la Haute Ecole Paul-Henri Spaak) et l'ULB suivi par la collaboratrice du CDCS-CMDC chargée des matières santé et personnes âgées (FR) présente dans des coordinations sociales et différents lieux de concertation

vertegenwoordigers aangesteld door het Centrum. Het begeleidingscomité dient de halfjaarlijkse activiteitenverslagen te analyseren en voorstellen te formuleren bij het Verenigd College. Het komt minstens 2 maal per jaar samen, namelijk in oktober en april.

Vergaderingen: 2 (29.04.08 en 22.10.08).

4.4.4. Team

Samenstelling: Op 31.12.08 bestaat het team uit 16 personen:

- 12 voltijdse COD-werknemers: 2 op eigen middelen; 1 DAC'er (VDAB); 2 «vervangen» GesCo's; 3 «omgevormde» GesCo's; 2 GesCo's met tot 95% verhoogde premie B; tot slot 2 «speciale» GesCo's uit de omvorming van het DAC-statuuut die tot nu afhangen van de Forem;
- 1 COD-werknemer in 4/5-dienstverband (GesCo met verhoogde premie A);
- 1 voltijdse COD-werknemer op het specifieke budget van Hospichild.be.
- 2 voltijdse CBD-werknemers op het specifieke budget 'digitale sociale kaart'.

Opleiding:

Op het niveau van de directie:

vervolg van de coaching in de vorm van geïndividualiseerde opleiding (CFIP) (27/02/08, 24/04/08, 05/05/08, 03/07/08, 29/10/08, 15/12/08)

Op het niveau van de cel documentaire engineering: opleiding in actief luisteren (CFIP) gevolgd door de medewerkster bevoegd voor de documentaire engineering (28-29/01/08, 13-14/02/08, 11/04/08)

Au niveau de la cellule documentation et synergie sociale:

formation « Mise au point sur les soins de santé et ses acteurs en Région bruxelloise » (asbl Solidarités Nouvelles Bruxelles – SNbru) suivie par la collaboratrice du CDCS-CMDC chargée des matières santé et personnes âgées (FR) présente dans des coordinations sociales et différents lieux de concertation (25/04/08, 23/05/08, 20/06/08, 19/09/08, 17/10/08)

Professionalisation:

Au niveau de l'assistant de direction:

mise en œuvre d'une comptabilité analytique et nomination comme administrateur au sein du conseil d'administration du Centre de santé mentale d'Ixelles

Au niveau du recrutement:

engagement d'un jeune infographiste (Computer Graphic Artist), spécialiste des outils graphiques sur ordinateur. Il est un pilier du développement des produits et services multimédia du CDCS-CMDC. Son apport est une valeur ajoutée considérable pour le CDCS-CMDC. Ses prestations de service ont été directement opérationnelles car il a rejoint le CDCS-CMDC après avoir collaboré activement de manière indépendante à la construction d'Hospichild.be en 2007.

Op het niveau van de cel documentatie en sociale synergie:

master (3 jaar – start in september 2008) in engineering en sociale acties (MIAS) georganiseerd door het IESSID (sociale sectie van de Haute Ecole Paul-Henri Spaak) en de ULB, gevolgd door de medewerkster van het CMDC-CDCS die belast is met de materies 'gezondheid' en 'bejaarden' (FR) en aanwezig is in sociale coördinaties en op verschillende overlegplaatsen

Op het niveau van de cel documentatie en sociale synergie:

opleiding 'Mise au point sur les soins de santé et ses acteurs en Région bruxelloise' (vzw Solidarités Nouvelles Bruxelles – SNbru), gevolgd door de medewerkster van het CMDC-CDCS die belast is met de materies 'gezondheid' en 'bejaarden' (FR) en aanwezig is in sociale coördinaties en op verschillende overlegplaatsen (25/04/08, 23/05/08, 20/06/08, 19/09/08, 17/10/08)

Professionalisering:

Op het niveau van de directieassistent:

ingebruikneming van een analytische boekhouding en benoeming tot bestuurder binnen de raad van bestuur van het Centrum voor geestelijke gezondheid van Elsene

Op het niveau van de rekrutering:

aanwerven van een jonge infograficus (Computer Graphic Artist), gespecialiseerd in grafische computertools. Hij is een pijler in de ontwikkeling van de multimediaproducten en –diensten van het CMDC-CDCS. Zijn inbreng vertegenwoordigt een grote toegevoegde waarde voor het CMDC-CDCS. Zijn dienstprestaties waren onmiddellijk operationeel, daar hij in dienst is getreden bij het CMDC-CDCS nadat hij in 2007 op onafhankelijke wijze actief had bijgedragen tot de constructie van Hospichild.be.

Organigramme:

Direction:

Solveig Pahud (Licenciée en droit);

Assistant de direction, gestion du personnel, comptabilité:

Emmanuel Spitaels (Titulaire d'un CESS, d'une certification en gestion des ressources humaines – assistance de direction et enfin d'un certificat universitaire en management associatif);

Ingénierie documentaire: gestion

Electronique de Documents (GED),

organisation/développement des bases de données et Webmaster:

Stéphanie Wolbeek (Licenciée en Philosophie et titulaire d'un diplôme d'études spécialisées en Sciences du Livre/option bibliothèques publiques et scientifiques);

Infographie et webdesigner:

Renaud Germain (Titulaire d'un CESS) depuis le 07/04/2008

Information/documentation et synergie sociale:

Yolanda Puttemans Assistante sociale), **Catherine Giet** (Assistante sociale), **Katlijn Van Cauwenberge** (Traductrice) **Corinne Malchair** (Assistante sociale) + **Stéphanie Wolbeek** (pour thématiques spécifiques);



Organogram

Directie:

Solveig Pahud (licentiaat in de rechten);

Directieassistent, personeelsbeheer, boekhouding:

Emmanuel Spitaels (houder van een CESS-diploma (hoger secundair), een certificaat in HR-management - directieassistentie en tot slot een universitaire graad in verenigingsmanagement);

Documentaire engineering: Elektronisch documentbeheer (EDM), organisatie/ontwikkeling van databases en webmaster:

Stéphanie Wolbeek (Licentiate in de filosofie en houder van een diploma van gespecialiseerde studies in de Wetenschappen van het Boek/optie openbare en wetenschappelijke bibliotheken);

Infografie en webdesigner:

Renaud Germain (houder van een CESS-diploma) sinds 07/04/2008

Informatie/documentatie en sociale synergie:

Yolanda Puttemans (Maatschappelijk assistente), **Catherine Giet** (Maatschappelijk assistente), **Katlijn Van Cauwenberge** (Vertaalster), **Corinne Malchair** (Maatschappelijk assistente) + **Stéphanie Wolbeek** (voor specifieke thema's);

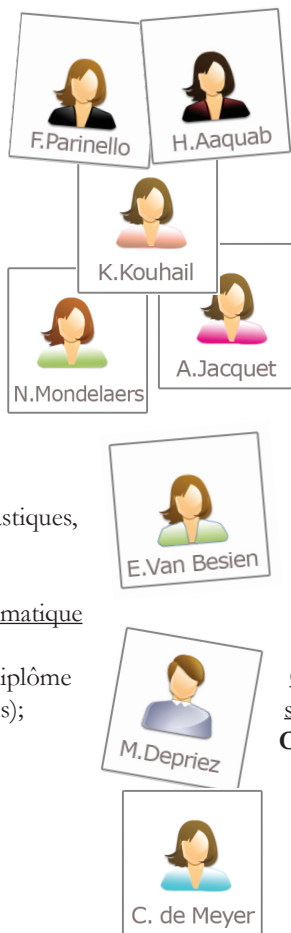
Cellule carte sociale: maintenance de la base de données, téléprospection et encodage:
Khadija Kouhail (Rédacteur) et **Hanan Aaquab** (Rédacteur) et **Francesca Parinello** (titulaire d'un CESI) depuis le 15/02/2008;

Publication/Études:
Nicole Mondelaers (Licenciée en philologie germanique, postgraduada en archivering) et **Amélie Jacquet** (licenciée en sciences sociales (orientation anthropologie) + diplôme d'études spécialisées en information et documentation (INFODOC);

Projet Hospichild.be:
Emmanuelle Vanbesien (Licenciée en arts plastiques, visuels et de l'espace);

Assistance technique de première ligne en informatique et scanographie:
Michel Depriez (Titulaire d'un CESI et d'un diplôme de technicien en utilisation de logiciels standards);

Accueil, intendance, classement, encodage et scanographie:
Christiane de Meyer (Titulaire d'un CESS)



Cel 'sociale kaart': onderhoud van de database, teleprospective en data-invoer: **Khadija Kouhail** (opsteller) en **Hanan Aaquab** (opsteller) en **Francesca Parinello** (houder van een CESI-diploma) sinds 15/02/2008;

Publicaties/Studies:
Nicole Mondelaers (licentiaat in de Germaanse filologie met postgraduaat archivering) en **Amélie Jacquet** (licentiaat in de sociale wetenschappen, oriëntatie antropologie + diploma gespecialiseerde studies in informatie en documentatie INFODOC);

Project Hospichild.be:
Emmanuelle Vanbesien (licentiaat in de plastische, visuele en ruimtelijke kunsten);

Technische eerstelijnsassistentie in informatica en scanning: **Michel Depriez** (CESI-diploma (lager secundair) en diploma van technicus in standaardsoftware);

Onthaal, materiële voorzieningen, klassement, data-invoer en scanning:
Christiane de Meyer (houder van een CESS-diploma)

4.5 Politique globale 2009-2014

Sous cette cinquième législature, l'ambition du CDCS-CMDC vise à poursuivre l'inscription durable de l'institution dans le paysage institutionnel bruxellois et cela en poursuivant 3 grands objectifs:

- Développer des **outils centralisés d'information** pour le bien-être de tous les bruxellois à l'image des Sites Web «Hospichild.be» et «Bruxelles Social en ligne»;
- Confirmer son rôle d'expertise comme **centre de données** regroupant toutes les informations sur les ressources et les acteurs des secteurs social et santé à Bruxelles dans des projets de réalisation d'outils d'aide à la décision politique à l'image du projet de « Cartographie de l'offre sociale/santé permettant le maintien des personnes âgées de 65 ans et plus à leur domicile»;
- Renforcer son rôle de «**passeur de frontières**» et de «**vitrine du bicommunautaire**» par le développement d'une publication électronique propre.

4.5. Algemeen beleid 2009-2014

Het CMDC-CDCS heeft de ambitie om tijdens deze vijfde legislatuur de duurzame profilering in het Brusselse institutionele landschap voort te zetten, en dit door 3 grote doelstellingen na te streven:

- Ontwikkeling van **gecentraliseerde informatie-instrumenten** voor het welzijn van alle Brusselaars, in navolging van het project voor de ontwikkeling van de websites «Hospichild.be» en « Sociaal Brussel Online»;
- Bevestiging van zijn expertiserol als **datacenter** dat alle informatie bundelt over de middelen en actoren in de welzijns- en gezondheidssectoren in Brussel, in projecten voor de realisatie van ondersteuningsmiddelen voor het politieke beleid, zoals het project «Cartografie van het welzijns- en gezondheidsaanbod ter ondersteuning van 65-plussers die zo lang mogelijk thuis willen blijven wonen»;
- Versterken van zijn '**grensoverschrijdende**' rol en zijn rol van '**bicommunautair uitstalraam**' via de ontwikkeling van eigen elektronische publicaties.



CDCS-CMDC 1978 - 2008 30 ans d'activités au service de l'information sociale à Bruxelles

Entretien avec sa Directrice, Solveig Pahud – Le rôle d'un centre de documentation tel que le CDCS aujourd'hui ?

Notre société de l'information - ou dite « de la connaissance », depuis notamment, le Conseil européen de Lisbonne en 2000 - génère un effet macroéconomique, influence la recherche scientifique, favorise la mise en réseau des acteurs...

On le sait les Technologies de l'Information et de la Communication ont un impact dans de nombreux domaines, comme les loisirs, la culture, la santé, la gestion du temps, les comportements sociétaux.

La fracture numérique est aussi aujourd'hui une nouvelle forme d'exclusion sociale. De nombreuses actions politiques et sociales sont mises en place pour enrayer cette fracture numérique qui peut survenir en fonction de différents paramètres: le genre, l'âge, l'éloignement géographique, la précarisation...

Au même titre que le livre qui fut pendant longtemps un objet rare, cher et inaccessible à de nombreux personnes jusqu'au XIX^e siècle, les TIC nécessitent un investissement technique et éducationnel et n'est pas encore à la portée de toutes et tous.

Les « réseaux » d'acteurs de terrain, la coordination des forces, des connaissances, le partage des bonnes initiatives entre professionnels sont-ils des ponts jetés entre la technique et l'humain ? Selon

CMDC-CDCS - 1978-2008 - 30 jaar activiteit ten dienste van de welzijnsinformatie in Brussel

*Op het kruispunt van documentaire vereisten en sociale acties
We hadden een gesprek met directrice Solveig Pahud.*

Onze informatiemaatschappij – sinds de Europese Raad van Lissabon heeft men het steeds vaker over 'kennismaatschappij' – leidt tot macro-economische effecten, beïnvloedt het wetenschappelijke onderzoek, bevordert de creatie van netwerken van actoren... We weten ook dat de Informatie- en Communicatietechnologie een impact heeft op tal van aspecten, zoals de vrije tijd, de cultuur, de gezondheid, het time management, het sociaal gedrag.

De digitale kloof is een nieuwe vorm van maatschappelijke uitsluiting. Men onderneemt heel wat politieke en maatschappelijke acties om deze kloof te dichten. Ze kan het gevolg zijn van uiteenlopende factoren: geslacht, leeftijd, geografische situering, tekort aan middelen... Net zoals een boek voor veel mensen tot in de XIX^e eeuw een zeldzaam (want duur en ontoegankelijk) goed was, vergt ook ICT een technische en educatieve investering, die niet binnen ieders mogelijkheden ligt.

Kunnen de « netwerken » van actoren, het coördineren van de krachten en de knowhow, het delen van goede initiatieven tussen professionals de brug slaan tussen mens en techniek? Dominique Wolton (onderzoeker, schrijver en communicatiespecialist) stelt: « Informatie en communicatie zijn de grote politieke uitdagingen van de XXI^e eeuw en de culturele samenleving een

Dominique Wolton, chercheur au CNRS, écrivain et spécialiste de la communication, «l'information et la communication sont un des enjeux politiques majeurs du XXIe siècle et la cohabitation culturelle, un impératif à construire comme condition de la 3e mondialisation»...

Si cette société de la communication et de l'information est mouvante, riche, inquiétante aussi, elle implique chaque professionnel de manière inter disciplinaire dans sa construction.

Nous avons demandé à Solveig Pahud, juriste de formation et directrice du CDCS-CMDC asbl depuis 30 ans de nous faire partager son expérience et de nous faire part de sa vision de la «société de la connaissance» d'aujourd'hui et de demain.

Aujourd'hui, collecter, hiérarchiser et véhiculer l'information, cela ne relève pas du même défi qu'il y a 30 ans, lorsque vous étiez la toute jeune directrice du Centre ?

Identique et différent à la fois. Identique car les présupposés de départ de la création du Centre de Documentation et de Coordination sociales étaient d'ordre sociaux plutôt que documentaires. Ce qui est toujours le cas aujourd'hui. Différent absolument car les techniques de collecte, de stockage et de diffusion de l'information ont été totalement transformées par l'arrivée des nouvelles technologies de l'information et de la documentation. Très ancré dans la mouvance sociale bruxelloise, le CDCS-CMDC, de manière atypique pour un centre de documentation, s'est développé pendant plus de 15 ans avec une équipe composée exclusivement d'assistants sociaux, en grande proximité avec les

noodzakelijke bouwsteen voor de 3de mondialisering »

De informatie- en communicatiemaatschappij is levendig, rijk en soms beangstigend. Elke professional is op interdisciplinaire manier betrokken bij haar ontwikkeling.

We vroegen Solveig Pahud, juriste en sinds 30 jaar directrice van vzw CMDC-CDCS, om haar ervaring en visie op de kennismaatschappij van vandaag en morgen met ons te delen.

Hoe verschillend is het verzamelen, archiveren en verspreiden van informatie in vergelijking met 30 jaar geleden, toen u als jonge vrouw aan het hoofd kwam van het Centrum?

Het is zowel gelijk als verschillend. Het is gelijk omdat de focus van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie in de begintijden vooral op het maatschappelijke lag, meer dan op de documentatie. En eigenlijk is dat vandaag nog altijd zo. Het is verschillend omdat de technieken om informatie te verzamelen, op te slaan en te verspreiden totaal gewijzigd zijn sinds de komst van de informatietechnologie. Het CMDC-CDCS is sterk verankerd met het Brusselse sociale leven. In tegenstelling tot de klassieke documentatiecentra, ontwikkelde het zich gedurende 15 jaar met een team dat uitsluitend uit maatschappelijk werkers bestond, in nauw overleg met de sociale scholen en zonder bibliothecaris-documentalist. Door de sociale informatie te laten evalueren en ter beschikking stellen door maatschappelijk werkers, wilden de stichters tegemoet komen aan de behoeften van het doelpubliek: de huidige en toekomstige professionals uit de psycho-medisch-sociale sector. Het basisidee was destijds: om de informatie afdoend te verspreiden, is het beter dat maatschap-

écoles sociales et sans la présence d'aucun bibliothécaire-documentaliste. En choisissant de faire collationner et mettre à disposition l'information sociale par des assistants sociaux, le choix des fondateurs s'est porté sur le public auquel était destiné cette information : les professionnels et les futurs professionnels du secteur psycho-médico-social. L'idée porteuse de l'époque était : pour bien transmettre l'information, il est préférable qu'un AS s'adresse à d'autres AS. C'est l'arrivée des NTIC qui a montré les limites de la conception initiale et des professionnels de la documentation ont rejoint l'équipe du Centre fin des années 90. Les connaissances spécifiques et pointues liées au métier documentaire étaient indispensables pour paramétrer et gérer les nouveaux logiciels documentaires et organiser la mutation du traitement papier vers la digitalisation de l'information. La coexistence harmonieuse et l'enrichissement complémentaire au sein d'un même service de ces deux professions si différentes est un des grands enjeux actuels du Centre.

Nous n'en sommes qu'au balbutiement d'un nouveau système de partage d'informations, où nous serons appelés à jouer de plus en plus un rôle de communicants transversaux entre les mondes académiques, politiques, sociaux...

Par exemple, un produit tel que www.hospichild.be est basé à la fois sur les souhaits du terrain et sur les travaux de recherche du monde académique, pris en compte par le politique et opérationnalisés dans nos projets.

Dans des domaines comme les nôtres, il y a beaucoup à apprendre de la manière dont internet est utilisé pour réveiller l'acteur

peljik werkers zich richten tot maatschappelijk werkers. Met de komst van de ICT werd de grens van dit oorspronkelijke concept duidelijk. Daarom vervoegden er vanaf de late jaren 90 professionals inzake documentatie het Centrum. Die specifieke knowhow was nodig om de nieuwe documentatiesoftware in te stellen en te beheren, en om de overgang van papieren naar digitale informatie in goede banen te leiden. Beide specialiteiten harmonieus laten samenwerken en elkaar aanvullen is momenteel één van de grote uitdagingen van het Centrum.

Dit is slechts het prille begin van een nieuw systeem om informatie uit te wisselen. We zullen steeds meer een rol moeten spelen als doorgeefluik tussen de academische, sociale en politieke werelden.

Een product als www.hospichild.be is bijvoorbeeld tegelijk gebaseerd op de wensen vanuit het werkveld en de research door de wetenschap, waar de politiek rekening mee houdt en dat operationeel werd in onze projecten.

Binnen onze vakgebieden valt er nog veel te leren over hoe internet gebuikt wordt om de speler in elk van ons aan de oppervlakte te brengen.

De echte revolutie van de online campagne van Barak Obama is dan ook niet zozeer kwantitatief van aard (door de vele internetgebruikers die reageerden) maar vooral kwalitatief, omdat de virtuele strategie uitmondde in een reële ondersteuning. Zowel financiële ondersteuning als een ondersteuning vanuit het werkveld, waarbij internetgebruikers van sociale netwerken

qui sommeille en chacun de nous.

Ainsi, la véritable révolution de la campagne de Barak Obama en ligne n'est pas d'ordre quantitatif, par le nombre d'internautes qu'il a su toucher, mais d'ordre qualitatif, dans la capacité qu'a eue cette stratégie du virtuel d'aboutir à un soutien réel. Soutien financier d'une part et soutien sur le terrain d'autre part qui a vu les internautes des réseaux sociaux se transformer en militants. Ainsi, la campagne du candidat démocrate a fait d'Internet un média d'information et un outil de mobilisation.

C'est à cet effet d'entraînement – toute proportion gardée évidemment – que devraient être conviés les réseaux d'acteurs qui se tissent doucement aujourd'hui autour des projets tels qu'Hospichild ou Bruxelles Social en ligne www.bruxellesocial.be.

Le Centre de Documentation et de Coordination Sociales comme son nom l'indique possède un volet de coordination. Un moyen de tisser des liens entre les différents réseaux d'acteurs de terrain ?

Le mot «coordination» présent dans la dénomination du Centre est fille de mai 68. Le CDCS est né à la fin des années 70 pendant une période toujours fortement marquée par cet événement social majeur. Le terme coordination, dans cet environnement renvoie plus à l'énergie et à l'esprit des collectifs de coordination nés avec la révolte étudiante étendue rapidement à l'ensemble des catégories de la population. Le terme était plutôt l'expression d'un militantisme, d'une communauté d'engagement que l'expression d'un travail en synergie.

werden omgevormd tot militanten. Zijn campagne maakte van het internet een informatiemedium en een mobiliserende tool.

Datzelfde effect – vanzelfsprekend teruggebracht tot de juiste proporties – zouden we moeten teweegbrengen bij de netwerken van actoren, die zich vandaag vormen rond projecten als Hospichild of Sociaal Brussel Online (www.sociaalbrussel.be).

De naam 'Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie' wijst ook op een luik 'coördinatie'. Een middel om de banden tussen de verschillende netwerken uit het werkveld aan te halen?

De term «coördinatie» als deel van onze naam is schatplichtig aan mei 68. Het CMDC zag het levenslicht eind van de jaren 70, toen die maatschappelijke gebeurtenissen nog sterk nazinderden. In deze context verwees de term coördinatie naar de energie en de geest van samenwerking, die ontsproten aan de studenten-beweging en snel hun weg vonden naar alle bevolkingsgroepen. Het was vooral een uitdrukking van een zeker militantisme en een gemeenschappelijk engagement, meer dan van een samenwerking.

Vandaag krijgt de term een nieuwe betekenis: het bevorderen van externe netwerken. Opmerkelijk: bij de komst van de ICT vreesden we voor het verwateren van de onderlinge banden en waarden, terwijl het tegenovergestelde gebeurde.

Die angst werd in het begin nog gevoed door de enorme inspanningen, die nodig waren om te veranderen van model. Gedurende een viertal jaren trok het Centrum zich terug in zijn cocon, om

Aujourd'hui, le vocable « coordination » trouve une nouvelle jeunesse en terme d'initier, de faire vivre des réseaux externes.

Ce qui est remarquable, c'est qu'au moment de l'introduction des TIC, nous avons eu peur de voir se dissoudre nos liens et nos valeurs mais c'est l'inverse qui se passe.

Cette peur a été nourrie au départ par l'énorme énergie qu'il a fallu mettre pour passer d'un modèle à l'autre. Il y a eu pendant trois ou quatre ans un repli du Centre dans sa coquille pour assurer sa métamorphose technologique et passer des infos papier à l'info numérique. Aujourd'hui ce défi est derrière nous et nous permet de reprendre ce rôle de communicateurs, de développer de manière maximale la coordination entre les acteurs du terrain.

Aujourd'hui, les TIC comportent dans leur glossaire les mots «capitaliser», «syndiquer» ou «mutualiser», et bien d'autres mots qui définissent une nouvelle manière de «pratiquer» la transmission de l'information ?

Il se passe au niveau de l'information un mouvement analogue à celui à l'œuvre au niveau politique. La voie de la démocratie représentative s'essouffle et doit être revivifiée par une part de démarche citoyenne et de démocratie participative. En matière d'information, l'âge de la « représentation » – à savoir exposer et centraliser une information jugée importante à faire connaître par le concepteur-rédacteur – mute rapidement vers un âge de la participation où le concepteur-rédacteur doit fournir les moyens permettant d'influencer le réel. Il y a à peine trois ans, quand le site Hospichild a été porté et construit, la coordinatrice du

de technologische metamorfose in goede banen te leiden en over te schakelen van papieren naar digitale informatie. Die fase ligt nu achter ons, zodat we opnieuw kunnen naar buiten treden als communicatoren, om de coördinatie van het werkveld optimaal te coördineren.

Vandaag behoren termen als 'kapitaliseren' en 'mutualiseren' tot de woordenschat van de ICT. Wijst dit op een nieuwe manier om informatie over te dragen?

De informatie maakt momenteel een gelijkaardige evolutie door als de politiek. De democratische beginselen staan onder druk en moeten nieuw leven ingeblazen worden door enerzijds burgerlijke actie en anderzijds door participatieve democratie. Inzake informatie evolueert het tijdperk van de 'vertegenwoordiging' (nl. het aanbieden en verzamelen van belangrijk geachte informatie door een redacteur) snel naar een tijdperk van 'participatie', waar de redacteur de middelen moet aanreiken om de werkelijkheid te beïnvloeden. Amper drie jaar geleden, toen de Hospichild-website werd ontwikkeld, identificeerde de projectcoördinatrice de administratieve, economische, schoolse, juridische en professionele informatie die van doorslaggevend belang bleek voor deze website, die zich richt tot ouders van zwaar zieke en gehospitaliseerde kinderen en tot de professionals uit de sector. Dat was toen zeer innovatief. Vandaag volstaan het centraliseren en updaten van de informatie niet langer om een duurzame impact op de werkelijkheid uit te oefenen. Om de website op de lange termijn zinvol te houden, moeten we de informatie beschouwen als iets dat oplossingen aanreikt, om zo aan te zetten tot actie.

projet a identifié les informations administratives, économiques, scolaires, sociales, juridiques et professionnelles jugées pertinentes pour cette plateforme web destinée aux parents d'enfants gravement malades hospitalisés et aux professionnels actifs dans ce secteur. Cela paraissait profondément innovateur. Aujourd'hui déjà, la centralisation et l'actualisation de l'information ne sont plus suffisantes pour créer un impact positif durable sur le réel. Aujourd'hui, on sent déjà que pour donner sens au site sur le long terme, il faut valoriser le concept d'information «porteuse de solution» car celle-ci incite à devenir acteur.

Le concept d'information «porteuse de solutions» implique cinq postulats de départ:

1) il existe des réponses aux grands enjeux de société, 2) chaque individu se nourrit et réagit aux informations qui proposent des réponses à ces enjeux, 3) chacun de nous peut être acteur et jouer un rôle déterminant pour changer la société, 4) il est important de médiatiser les initiatives concrètes positives qui répondent en partie aux problèmes et difficultés et enfin 5) l'enthousiasme et l'action sont des moteurs de progrès individuels et collectifs.

Dans ce contexte, il est clair que nos produits-phares tels Bruxelles Social en ligne, ou Hospichild vont profondément évoluer dans les années à venir. Je pense qu'il y a une série d'informations qui pourraient exister sous d'autres formats média, sous forme de petits films, des images, des affichettes.

Le projet « Parking+ » par exemple, fait le pari de la démarche participative. L'objectif est de susciter chez le citoyen, l'envie et

Het concept 'informatie als aanreiker van oplossingen' vertrekt vanuit 5 krachtlijnen:

1) er bestaan antwoorden voor de grote maatschappelijke uitdagingen, 2) elk individu informeert zich en reageert op de informatie die antwoorden biedt op deze uitdagingen, 3) ieder van ons kan actief participeren en een doorslaggevende rol spelen om de maatschappij te veranderen, 4) het is van belang positieve en concrete initiatieven in de media te brengen, die een gedeeltelijk antwoord bieden op de problemen en ten slotte 5) geestdrift en actie zijn de drijfveren van individuele en collectieve vooruitgang.

Binnen deze context zullen onze paradepaardjes, zoals Sociaal Brussel Online en Hospichild, de komende jaren sterk evolueren. Ik denk dat heel wat informatie in een andere mediale vorm kan bestaan: filmpjes, beelden, kleine affiches...

Het project « Parking + » speelt bijvoorbeeld in op de participatieve benadering. Het doel: bij de burger de wil opwekken om iets concreets te doen voor verzorgenden aan huis. Zij mogen zich voor onze garagepoort parkeren wanneer wij uit werken zijn of wanneer ons dat niet hindert. Dit vergt tal van beslissingen vanwege de burger, zoals zich inschrijven op een website, een affiche aanbrengen op de garagepoort, enz. Dit project wordt momenteel onderzocht, maar het is de vrucht van een uitwisseling tussen verpleegkundigen, kinesisten en iemand van het Centrum die goede ideeën inzamelde om de mobiliteit van verzorgenden in de grootstad te bevorderen. Van de bij de oprichting van de Hospichild-website, voelde het

la possibilité d'agir concrètement en faveur des soignants pendant leurs visites à domicile : permettre aux soignants de se garer devant notre porte de garage pendant les heures où nous partons travailler ou durant les moments où nous savons que cela ne nous dérangera pas. Cela implique concrètement un tas de décisions actives du citoyen comme celui de s'inscrire sur un site, coller une affichette sur la porte de garage, etc. Ce projet est à l'état d'étude pour l'instant, mais il est le fruit d'un échange entre infirmiers, kinés et un membre du Centre qui a recueilli les « bonnes idées » pour faciliter la mobilité des soignants dans une grande ville.

Dès la création du site Hospichild, le comité de pilotage avait pressenti qu'il fallait construire outil internet et réseau humain de concert mais à l'épreuve des faits, la question qui se pose est « comment pousser le réseau à l'action ». Créer des contenus ensembles ? Développer des bonnes pratiques ? Faciliter des rencontres... ? Créer des communautés comme il en existe beaucoup sur le net ? Oui mais avec une attente plus systémique, plus « déclenchante » d'autres phénomènes, encore à expérimenter. Nous travaillons un peu à la manière d'alchimistes sans toujours mesurer la portée de nos essais avec d'excellentes découvertes, et d'autres essais qui sont moins concluants.

Cela demande au quotidien de prendre des risques, de capturer les moments de « désir » où les acteurs se sentent concernés (par exemple une personne pose une question qui se révèle être un sujet qui touche nombre de personnes et qui du coup interagissent, ont des solutions à proposer, des expériences à décrire...), de provoquer continuellement l'évènement, de procéder à des expériences successives et à des ajustements continuels.

begeleidingscomité aan dat tegelijk een internettool en een menselijk netwerk moesten opgebouwd worden en de vraag die zich op basis van onze ervaringen stelt is: hoe kunnen we het netwerk aanzetten tot actie? Samen content creëren? Goede praktijken ontwikkelen? Ontmoetingen organiseren? Communities creëren, zoals er reeds veel bestaan op het web? Ja maar dan met een meer systemische en 'triggerende' verwachting dan andere fenomenen, die nog moet verwoord worden. We gaan een beetje tewerk zoals de alchimisten, zonder altijd de draagwijdte van onze pogingen af te wegen tegenover andere, al dan niet succesvolle pogingen.

Dat vraagt dag na dag het nemen van risico's, het vastleggen van momenten van « verlangen » waarbij de actoren zich betrokken voelen (bijv. iemand stelt een vraag over een onderwerp dat veel mensen na aan het hart ligt, waardoor deze meteen gaan interageren, oplossingen aanreiken, ervaringen beschrijven...), het steeds aanzetten tot initiatieven, het aangaan van opeenvolgende ervaringen en het onophoudelijk bijsturen. De alchimist is ook een dirigent. Hij stelt een reactief organisatiemodel op punt, dat gekenmerkt wordt door competenties en gestructureerd door projecten.

Tot besluit: hoe ziet u de kennismaatschappij van morgen?

Ik ben geen filosoof, geen informatiesociologe. Ik wil bescheiden blijven. Ik kan alleen afgaan op mijn observaties van de praktijk en voel me zeker geen profeet. Ik meen wel een grote experimentele ruimte te zien, die eigen 'online' informatie wil opbouwen om militante actie te sturen, tegenover de

L'alchimiste se doit d'être aussi chef d'orchestre. Il suppose la mise en œuvre d'un modèle d'organisation réactif caractérisé par une approche par les compétences et une structure par projets.

En conclusion comment voyez-vous cette future société de la connaissance ?

Je ne suis ni philosophe, ni sociologue de l'information. Je veux rester très modeste. Mes réflexions sont uniquement tirées de l'observation de ma pratique. Je ne me sens pas prophète en cette matière. Par contre, j'entrevois un immense champ d'expérimentation visant à construire une info «online» propre à dynamiser l'action militante et le progrès sur le terrain (offline). Contrairement à une analyse largement partagée qui verrait les liens sociaux se déchirer et les valeurs se dissoudre, je rejoins François Ascher, sociologue et urbaniste français, quand il défend l'idée que l'individualisation, la rationalisation et la différenciation sociale, qui caractérisent la modernité, engendrent des liens sociaux beaucoup plus nombreux et choisis, et font émerger de nouveaux enjeux politiques.

(Focus paru dans « Hospinews » de novembre 2008)

voortgang op het terrein (offline). In tegenstelling tot velen die oordelen dat de sociale banden verloren gaan en de waarden verschrompelen, ben ik het eens met François Ascher, een Franse socioloog en urbanist, die het idee verdedigt dat individualisering, rationalisering en sociale differentiatie - de kenmerken van de moderne maatschappij - veel talrijker en selectieve sociale banden doen ontstaan en nieuwe politieke uitdagingen inhouden.

(Focus « Hospinews » van november 2008)

TABLE DES MATIERES

INHOUDSTAFEL

Avant-propos

1. Missions structurelles

- 1.1. Maintenance et développement de la “carte sociale” et du fonds documentaire associé
 - 1.1.1. Brefs rappels des points de départ, des principes de base, de la méthode et des collaborations
 - 1.1.2. Inauguration 1^{re} phase: 24 juin 2008
 - 1.1.3. Familiarisation active: 19 démonstrations individualisées auprès des différents terrains
 - 1.1.4. Mise en route de la 2^{ème} phase: secteur des personnes en situation de handicap
 - 1.1.5. Démarrage des 3^{ème} et 4^{ème} phases: secteur de la jeunesse et santé
- 1.2. Fonds documentaire associé
 - Littérature grise
 - Perspectives
- 1.3. Site du Centre: de www.cdcs.irisnet.be à www.cdcs-cmdc.be.
- 1.4. Publication: de «Bruxelles sous la loupe» à l'e-news périodique
- 1.5. Service Info – Statistiques 2008
 - Répartition mensuelle des demandes
 - Répartition des demandes par type de lecteur
 - Répartition des demandes par type d'information
 - Répartition des demandes par mode de communication
- 1.6. Rapport relatif aux conseils consultatifs communaux de la personne handicapée
- 1.7. Convention avec l'Observatoire de la Santé et du Social
 - 1.7.1 Soutien documentaire et technique
 - 1.7.2. Participation à la dynamique du Rapport Pauvreté porté par l'Observatoire de la santé et du Social

Inleiding

1. Structurele opdrachten

- 1.1. Bijwerken en ontwikkeling van de “sociale kaart” en het documentatiebestand
 - 1.1.1. Beknopte beschrijving van de uitgangspunten, de basis-principes, de methode en de samenwerkingsverbanden
 - 1.1.2. Inhoudiging 1^{ste} fase: 24.06.08
 - 1.1.3. Actieve kennismaking: 19 geïndividualiseerde demonstraties in verschillende sectoren
 - 1.1.4. Opstarten van de 2^{de} fase: sector van de personen met een handicap
 - 1.1.5. Start van de 3^{de} en de 4^{de} fase: sectoren jongeren en gezondheid
- 1.2. Geassocieerd documentatiefonds
 - Grijs literatuur
 - Perspectieven
- 1.3. Website van het Centrum: van www.cmdc.irisnet.be naar www.cmdc-cdcs.be
- 1.4. Publicatie: van «Brussel onder de loep» naar een elektronische nieuwsbrief
- 1.5. Infodienst - Statistieken 2008
 - Maandelijks spreiding van de aanvragen
 - Spreiding van de aanvragen per soort lezer
 - Spreiding van de aanvragen volgens soort informatie
 - Spreiding van de aanvragen volgens communicatiemiddel
- 1.6. Rapport mbt de gemeentelijke adviesraden voor personen met een handicap
- 1.7. Overeenkomst met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn
 - 1.7.1. Documentaire en technische ondersteuning
 - 1.7.2. Deelname aan de dynamiek van het Armoederapport van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

- | | | |
|---|----|---|
| 1.8. Soutien aux missions de la Plate-forme de concertation en matière de soins de première ligne et de soutien des soins à domicile | 30 | 1.8. Steun aan de opdrachten van het Overlegplatform voor eerstelijnszorg en ondersteuning van thuiszorg |
| 1.9. Soutien aux missions du Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri - La Strada.. | 32 | 1.9. Ondersteuning van de opdrachten van het Brussels steunpunt voor thuislozenzorg - La Strada |
| 1.10. Coordination, mise en page, relecture, publication et édition de la collection IKEBANA | 32 | 1.10. Coördineren, lay-out, nalezen, publiceren en uitgeven van de IKEBANA-reeks |
| 1.11. Synergies sociales: échange, circulation et capitalisation de l'information | 33 | 1.11. Sociale samenwerkingsverbanden: uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van de informatie |
| 1.11.1. Collaboration avec l'Association des Maisons d'Accueil et des Services d'Aide aux Sans-abri (A.M.A.), la Fédération « Bico » Federatie et le Brusselse Welzijns – en Gezondheidsraad (BWR). | 33 | 1.11.1. Samenwerking met de Association des Maisons d'Accueil et des Services d'Aide aux Sans-abri (A.M.A.), de Fédération “Bico” Federatie en de Brusselse Welzijns -en Gezondheidsraad (BWR). |
| 1.11.2. Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé | 34 | 1.11.2. Medewerking aan het Réseau Bruxellois des Centres de Documentation en Santé |
| 1.11.3. Participation aux travaux de l'asbl «Bruxelles, Ville-Région en Santé» | 35 | 1.11.3. Deelname aan de activiteiten van de vzw «Brussel Gezond Stadsgewest» |
| 1.11.4. Collaboration avec l'ASBL Conseil bruxellois de Coordination Sociopolitique | 35 | 1.11.4. Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique |
| 1.11.5. Participation dans des coordinations sociales | 36 | 1.11.5. Deelname aan sociale coördinaties |
| - Coordination sociale de Laeken | | - Sociale coördinatie van Laken |
| - Coordination sociale d'Ixelles | | - Sociale coördinatie Elsene |
| - Commission Santé de Cureghem (organisée par l'asbl Pissenlits) | 37 | - Gezondheidscommissie van Kuregem (georganiseerd door de vzw Pissenlits) |
| 1.11.6. Participation colloques et journées d'études tant dans le monde social que documentaire | 38 | 1.11.6. Deelname aan colloquia en studiedagen in zowel de sociale als de documentaire wereld |
| 2. Missions additionnelles | 41 | 2. Bijkomende Opdrachten |
| 2.1. Projet «Hospichild.be» - Un site qui informe sur tous les aspects administratifs, économiques et sociaux de l'hospitalisation d'un enfant. | 42 | 2.1. Project 'Hospichild.be' - Een site met informatie over alle administratieve, economische en sociale aspecten van de ziekenhuisopname van een kind. |

2.1.1. La lettre Hospinews	43	2.1.1. De brief Hospinews	
2.1.2. Team Hospichild.be	45	2.1.2. Team Hospichild.be	
2.1.3. Gestion administrative et managériale du projet	46	2.1.3. Administratief en begeleid projectbeheer	
2.1.4. Perspectives	47	2.1.4. Vooruitzichten	
- Engagement d'un collaborateur néerlandophone		- Rekrutering van een Nederlandstalige medewerker	
- Préparation du premier colloque Hospichild en 2010: sur la thématique du vécu du soignant		- Voorbereiden van het eerste colloquium Hospichild in 2010 rond het thema 'ervaringen van de zorgverlener'	
- Migration du site Hospichild vers Joomla		- Migratie van de website Hospichild naar Joomla	
- Développement d'une version anglaise allégée du site Hospichild	48	- Ontwikkelen van een beperkte Engelstalige versie van de website Hospichild	
- Partenariat avec les Hôpitaux IRIS		- Partnerschap met de Iris-ziekenhuizen	
2.2. Convention avec l'ASBL Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois	50	2.2. Overeenkomst met de vzw Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse	
2.3. Convention avec l'ASBL Fonds d'aide ponctuelle (F.A.P-F.E.B)	51	2.3. Overeenkomst met de vzw Fonds voor Eenmalige Bijstand (F.E.B-F.A.P)	
3. Plan d'action 2009	52	3. Actieplan 2009	
4. Institution et team	56	4. Instelling en team	
4.1. Survol historique et institutionnel		4.1. Historiek en institutionele evolutie in vogelvlucht	
4.2. Missions statutaires - art. 3 des statuts publiés aux annexes du Moniteur Belge - Personnes morales le 16 mars 2005	57	4.2. Statutaire opdrachten - art. 3 van de statuten gepubliceerd in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad - Rechtspersonen op 16 maart 2005	58
4.3. Missions conventionnelles - art. 1 de la convention signée en 2003 avec le Collège Réuni de la Commission communautaire commune	59	4.3. Opdrachten (overeenkomst) - art. 1 van de overeenkomst getekend in 2003 met het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	
4.4. Fonctionnement	60	4.4. Werking	
4.4.1. Assemblée générale		4.4.1. Algemene Vergadering	
4.4.2. Conseil d'Administration	61	4.4.2. Raad van bestuur	
4.4.3. Comité d'accompagnement		4.4.3. Begeleidingscomité	
4.4.4. Équipe	62	4.4.4. Team	
4.5 Politique globale 2009-2014	66	4.5. Algemeen beleid 2009-2014	
5. Focus	67	5. Focus	



